

درسمادته لصفه

۱۰۰ پاره در

شرائط اشتر

ولایاتده سنه لکی ۱۵۰ آلتی آیلنی
۸۰ غروش اولوب اوچ آیلنی
یوقدر . قیرله دن مقووا بورر
ایله آلتی ایچون سنوی یگری
غروش فضله آلتور .

صاحب امتیاز و مدیری

احمد احسان

شرائط اشتر

درسمادته سنه لکی ۱۳۰ ،
التی آیلنی ۷۵ ، اوچ آیلنی
۴۵ غروشدر پوسته ایله
کوندریلورسه ولایات بدلی
اخذ اولتور .

سِرْوَتِ-فُنُون

پنجشنبه کونلری چیقار . منافع ملک و دولته خادم مصور عثمانلی غزته سی

No : 397

Directeur-propietaire
Ahmed IHSAN

SERVET-I-FUNOUN

JOURNAL ILLUSTRÉ TURC PARAISSANT LE JEUDI
CONSTANTINOPLE

8me Année

BUREAUX :
78, Grand, rue de la
Sublime Porte

سکزننجی سنه — اون آلتجی جلد

پنجشنبه — ۸ تشرین اول سنه ۱۳۱۴

عدد : ۳۹۷



آلمانیا بیراغی





« فنون » دن

— ۳۸۹ نجی نسخه دتبری مابعد —

« فنون لورد دتیق قویو طوغری سوق ایدر . »

لورد دیو — بی آرتق دیشاری بهمی آتیورسکز ؟

فنون — شمدنصرکه دایما دیشاریده .

لورد دیو — هر زمان بویه می وداع ایدرک ؟

فنون — « لورد دتیق اخراج ایله » بی ایستیان ویره جکم زوجی بی

آلور .

« لورد دتیق چیقدن صکره قویو ایترک عودتله چاکه طوقور . »

— هر شی بولنده کیده جک . « کیرن خدمتی قزه » میس

ملویلی بکلوروم .

« خدمتی چیقدن صکره پنجره دن باقرق »

— عربی طوریور . « براز صکره » عربی کیدیور .

بردن بره ملهم کی اولدم . نیم اوطو بچدن یانلیش مهیب و مشکل

هندلم بو خدمتک اهل در . کوزلرنده بر استعداد کوریورم که

ایسترسه امری انفاذ ایتریره جکی تأمین ایدیور . « کیرن ملویله »

چک کتابی یازی اوطه سنده بکلوروم .

میس ملویل — چکی لورد دتیق امضالیه جق ؟

فنون — « چاک چالرق » بن یاخود او ؛ ایکیتی ده بر

دگی ؟ « کیرن خدمتی به » داوالاجیرو بو اوطه به کلسون ..

« ملویل و خدمتی قز براز شاشقینلیق کوسترلر . فنونک بر اشارتی اوزرینه »

« خدمتی چقار ، ملویلده فنونی تعقیب ایدرک اوبر اوطه به کچرلر . »

« دیگر قیودن غایت ایری واوزون بویلی وقرمزی صارقلی و بیاض »

« البسلی برهندلینک اطرافنه باقرق احتراز ایله قاریشق بر احتراض »

« ایله اوطه به کیردیکی کوریور . »

حضار :

داوالاجیرو ، بالکن .

داوالاجیرو — بی بی نک بیاق اوطه سی ..

عجبا یا کاشقله می کادم ؟

« هواده بر شیلر تشم ایدرک »

— آه کاشکی ... کاشکی دایما ... دیه جکی ؟ اونو تدم !

« یئاغک پرده سنی قالدیروب باقار . خوف ایله کری چکیلیر . »

« اوتکی اوطه دن فتنک کولشلی عکس ایدر . »

— بو باندی اوطه ده .. کولیور ! .. سسی اورادن کولیور ! ..

بو اوطه کی رایجه ، بولطافت ، بو حال ندر نه . بی بو اوطه به

نیچون ایستدی ؟

« آینه ده کندینی کوروب ینه اورکر . »

فنون — « دیگر اوطه دن » داوالاجیرو !

داوالاجیرو — « شاشیرمق » بی بی ! ..

فنون — « دایما غائب » اوراده بکله ، شمدی کلیورم .

داوالاجیرو — بی بی ، بی بی ... بی بی ، بی بی ! ..

« فنون ینه کولر . داوالاجیرو متحسرانه بر تاوه دن صکره »

— بی بو اوطه به نیچون ایستدی ؟ .. نیچون ایستدی ؟ .. صاقین

بورویا اولسون ! بوق رؤیا دکل ، بن بر شیطنت کورورم ...

بیلورم که بتون مدلکر ، شیطانلر داهیلرک محکوی در . کوزلک ده

انلری امرینه رام ایدر برمالکة دها دگی در ؟ .. اوح !

« اوزون بیقری ایکی اوچندن طوتورق »

— بی بو اوطه به نیچون ایستدی .

« کوزلردن بارقه سرعتده برشعله کچر . »

— آرده بکا نه قدر صیغی ، اوطاندی بیجی ، بیتریحی نظرلر

عطف ایدیور ... بو باقر رنگلی چهره به صاری برقالای اوربور ! ..

آه ! .. بزم محجوبیتلرمن او رنگده در .

« ینه تشم ایدرک »

— اوح ! .. بو اوطه نک هواسنده عقلاره صوقور بر رایجه ،

فکرلری یاقار بر حرارت وار ! .. بو اوطه نک ایچنده جانلی بر

روزکار اسیور ، روحپور بر شمشک طولاشور ! .. بو اوطه ده

بتون حواس واعصابه سوء قصد ایدیجی بر جاذبه ، برداهیه ،

بر کوزلاک حکم سوربور ! .. بر می کچیم ؟ یونسه ... یوقسه ..

بو آنار واحوالک مرکزینه ، منبعه ، اوبر اوطه به می کچیم !

« بردن بره تره یوب صیجرار . »

عقلکی باشکه آل ! داوالاجیرو ! ..

فنون — « اوتکی اوطه دن » داوالاجیرو ، بکلورم . یسین ؟

داوالاجیرو — « کسکیجه برسسه » بکلورم . بی بی ! « کندی

کندینه » آه ! .. بکده چوق بکله حکم ! .. بورنک ، بو چهره .

بوچته ، بو جنس انسان بکلمک ایچون برادیور ! فقط بو اوطه به

کلمکدن نه بکلنور ؟ یاخود نه بکلنیز ؟

« مرلده اوق رقص ایدر . »

فنون — « دیگر اوطه دن » برازدها انتظارایت ، داوالاجیرو ،

اگر کله منسه م انتظار ایتمه ، کیت .

داوالاجیرو — « ما یوسیتله » بی بی .

« فنونک کولدیکی ایشیدیور . »

— کله منسه م انتظار ایتمه ، کیت — می ؟ آه ! یا باشمه کلنلر

فصل کیتسون ؟ بوخولیلر ، بوچنلر ، بودومانلر اصل طاغلسون ..

کولیور ! .. نیم حله می کولیور ؟ اوراقی ایچنده حسنک غلباتی می

کوزدن کچیربور ؟ .. یوقسه آینه ده بر ظل منورله می قونوشور ؟ ..

ملویل ، او کندینی بر قادین ظن ایدن نسناس ، او خیالی بیله

کورمک ایستمدیکم حالده شخص ملعونه مفتون کورندیکم ،

کرها ، استعاذه سودیکم ملویل می یاننده اولسه کرک ؟

« برحمت آنیة وحشیانه ایله »

— یوقسه یاننده بر ... بر ... آه ای بیکارچه اصنام هند ! او

- بر - سزدن دها شدید و مجازاتکار ، دها مهیب و مشکدر !

او - بر - سزک عددکزدن دها زیاده ، عبده کزدن دها چوق

بر صابی در ! کورکده کی اجرام کی او - برک ده حد و حسابی

اولهنر ! ..

« اوطه نک جهات مختلفه سنده کی الکتریک مشعللری بردن بره یاغنه باشلار . »

« هر اس وحریت ایله »

— بونه در ؟ .. بو شمدانلری ، آویزله کی کیم کلوب ده یاقدی ؟ ..

بوده می بر شیطنت ؟ .. بونه ؟

« تعجبه باقرق »

— بو آیدینلی بو اوطه به کتیبه ابلیسک منراقلری می کتوردی ؟ ..

ساحره لر او جاغنک قارشیدسنده مییم ؟ .. بوراسی بی بی نک بیاق

اوطه سی دگی ابدی ؟ .. عجب شمدی ایندیکم عصیان وهذیاتی بکا

کوسترمک ایچون موبدلرم بارقه لغتله می بومشاعلی ایقاد ایندیبار ؟ ..

اوبر اوطه ده کی نورک بوراده کی ضیایی ایچنده مییم ؟ .. بو حرارت

تره دن کلیور ؟ بونه در ؟ بولامبلر ، قندیللر ، اشارتدن آکلار

کی طوران شمشعلر اوداهیة حسنک ، اونارۀ عقولک قیولجلیری -

میدر ؟ نخده باقر ایچونمی بو اوطه به ایستدی ؟ .. بو اوطه ! ..

بو اوطه ! .. بو اوطه ! .. بکاله نک اولایجه رقاصلری بو اوطه نک

ایچنده ، همالایک اولایجه بهارستانلری بو اوطه نک هواسنده

بولبور ! عمان هندی ستون ایچولری ، صدقلمه بو اوطه به آقیور !

فقط غلج ، مسقط رأسم غلج ، ستون تمساحلری ، لاشلمه ..

جنکل ، ممر حیاسم جنکل ، ستون قاپلانلری ، مارومغیلانلریله ،

آنلرده بو اوطه نک ایچنده ! .. اولکبار محاسن و مکیفات و مشهباتیله

او .. بولرده معاصی و سیئات و قبحیاتلمه بن ! ..

« ایکی ایله باشی طوتورق »

— اوت ! اوبر کوزل ، بن رغریبه خلقت ؛ اوبر قادین ، بن

برهیولای رجولیت ؛ اوبر حاتم ، بن براوشاق ! .. حق حاتمک

پایانلریله قصر اقلریک اوشانغی ! ..

« پنجره لک ایچ پرده لری کندی کندینه قاپانوب قاریولنک پرده سی آجیلور . »

« کری پچکوب طوتورق »

— بیک بر الایسنده وهند ! ..

فنون — « ایچریکی اوطه دن » نه اولیورسین . داوالاجیرو ،

کندی کندیکمی سوبلنورسین ؟ ..

داوالاجیرو — لامبلر کندی کندینه یانوب پرده لر کندی

کندینه آجیلوب قانیور ! یان فصل کندی کندیه سوبلنیم ؟

فنون — « کلورکن » بن کلیورم ، اویشلری پایانلر کیدر .

حضار :

فنون ، داوالاجیرو

« فنون سراپا قرمزی بر جامخواب اطلس کیمش اولدینی حالده کلور . »

داوالاجیرو — « کندی کندینه » اشته حرارت ! .. البته

برالهه نک کلدیکی بردن شیطانلر کیتک دوشر ؟

فنون — « قویو سورمه لیه رک » قورقدکی ، داوالاجیرو ؟

داوالاجیرو — « اکیلوب تعظیم ایله سلام ویره رک » شمدی

دها زیاده قورقیورم ، بی بی ! .. « کندی کندینه » شمدیکی آیدیناق

دها قورقونج ... قیولری سورمه ایور !

— مابعدی وار —





مسافر خاص الخاص حضرت شهريارى آلمانيا ايمپراطورى حشمتلو ايكنجى ويلهلم حضرتلى

آلمانيا عالم صنايع و تجارتنه بر نظر

آلمانياك بوكونكي معاملات صنايعه و تجاريه سي ايله بوندن اونيش سنه كي حالي آره سنده اوقدر واسع برفرق ، اودرجه بيوك بر ترقى واردركه تعريف اولنه من ؛ عادتاً دنيايه بيليركه آلمانيا شو اوراق مدت ظرفنده سائر مملكتلرك ياريم عصرده ميدانه كتيردكلرى موققيات صنايعه و تجاريه يي احراز ايتش و اونلرى فرسخ فرسخ كچمشدن ، مثلاً دمير جيلكده ، قاشجىلقده انكلتره نك برنجيلكى دنيا نك هر طرفنده تسليم اولنيور ايدى . شمدى او برنجيلك آلمانيا ددر .

معمولاتك و مصنوعاتك طرافت و لطافتى خصوصنده فرانسه فابريقه لرى تفرد ايلمش ايدى ؛ شمدى بو تفرد آلمانيا فابريقه لرده مشهود اوليور . فابريقه لرنيك ، عمله سنك كترى ايله بلچيقا وانكلتره بنام ايدى ، اليوم اك چوق عمله استخدام ايدن يرمانيا فابريقه لريدر . كذلك معاملات تجاريه سنك كترى ايله مشهور اولان ليورپول ، مارسيليا اسكلرلرته نسبة آلمانياك هامبورغى حقيقه فوق العاده براسكله اولدى . شمدى شو ادعالك ادله سنى ده كورمك استرسكز دكلى ؟ بز بو ادله يي انكلز و فرانسز ارباب تجارت و صنعتك يازدقلى لايحه لردين استخراج ايدى جكزه ده ايزاده مقنع اوله جقدر . باقكز فرانسه ارباب قلمندن « ميشل

دليس » مختلف غزته لرله نثر ايلديكي بر مقاله ده (بز بومقاله يي لاره ووهبلومادرده كوردك) نه دييور : « آلمان صنايع و تجارتك حال حاضرندن ناشى بيان شكايه ايدن انكلزلر آلمانيا ترقيا تندن انديشه ناك اوله جق يكانه مك دكلدر ؛ فرانسه منافع تجاريه سي دخى شو حاله نظراً دوغربدن دوغرى به تحت تهلكه ده بولنيور ، امته تجاريه نك اعمال و اخراجى حقنده حارى اولان اصول حاضره دوام ايدى جك اولورسه آلمانيا ترقيا ت صنايعه سي عادتاً آلمانيا نو اى عسكربه بريه و بحريه سنك تزييدندن زيده بز لرجه موجب تهلكه ددر . واقعا ملل مختلله آره سنده مجادله و محاربه يالكز ميدان جنك وجدالده طوب و تفنك



مسافر خاص الخاص حضرت شهريارى آلمانيا ايمپراطوريجه سي حشمتلو اوگوستا ويقتوريا حضرتلى

ايله اجرا ايديلن مخصوصه دن عبارت دكلدر ؛ كال اسايش و حضور ايله دوام ايدوب كيدن محاربه صنايعه و تجاريه دهامه لك و بونك ياره سي ده و خيمدر . شايدان تأسفدركه بر مغلوبيت عسكربه احتالى قارشوسنده كال دهشته لرزه ناك اولان ارباب حيت بوكونكي مغلوبيت صنايعه و تجاريه سنى كال لاقيدى ايله سير ايليورلر . حالبوكه آلمانلرك ميدان صنعت و تجارتك كى مظفر تلى ساده بزم نظر مزده دكل بتون جهان نظرنده قطعياً تعين ايتش و تسليم اولمشدر . « بالاده كى ققره بر فرانسز قلمندن چيقمش اولوق اعتباريله طبيعى ده ايزاده شايدان دقتدر . شمدى برده انكلتره مطبوعاتنده كوريلن مقاله لرله باقم :

انكلتره تدرسات فينه قوميسيونى ۱۸۸۲ سنه سنده المانيا ده باويراده كشاد اولنان صنايع سر كيسى زيارت ايلديكي زمان تنظيم ايلديكي لايحه ده المانلرك عالم صنايع و فوننده احراز ايتكلرى ترقيا تى بيظرفانه تسليم ايله برابر بر آرز مفتخرانه بر صورتده انكلزلرك ينه يو كسك طبقه ده بولنديقى اعلان ايلمشيدى . حالبوكه آره دن اون درت سنه كدران ايتش ، عين قوميسيون اعضاسى ستوفارته كشاد ايديلن صنايع و الكتريق سر كيسى زيارت ايلديكي وقت يازدينى لايحه ده المانلرك ترقيا تى لسان حيرتله ياد ايدرك بك چوق شعيات صنايع و فوننده انكلزلرك كرى قانغه باشلا ديغى علاوه ايلمشدر . بو صوك لايحه ده و مملات اون درت

سنه اقدم حال طفوليتده بولنان المان صنايعنك بو مدت طرفنده دوره كاله كلديكى ، مثلاً اوللرى المانياك اكثر فابريقه لرنده انكلز ماكنه لرى استعمال اولنيوركن اليوم كندى اعمال كرده لرى اولان ماكنه لرى قولاندقن بشقه خارجه دخى كوندردكلرى ارانه ايليور . بولايحه المانيا ترقيا تيك درجه سنى افهام ايتك او زره بروجه آتى ايكي مثال ذكر ايليور : « ۱۸۸۲ سنه سنده باويرا داخلنده بردانه بيله چنتو فابريقه سي يوق ايدى . حالبوكه بوكون متعدد چنتو فابريقه لرى وار ، هله بردانه سي ۳۰۰ عمله قولانه رق سنه ده اليبك طونه چنتو اخراج ايليور . ۱۸۸۲ سنه سنده بك اهميتن بولنان « شوكر و شر كاس » نام



الکتریک دستکاهی بوکون مهیب بر فابریقه حالنده در ، تمام اوچیک بشیوز عمله قوللانهرق دنیانک هر طرفه الات الکتریکه توزیع ایدیور . کذلک مطبعه جلیق صوک درجه ترقی ایلشدن ، بونک الک معیندار بر مثالی : المانیاده هرلسان اوزره باصیلان سنه باشی ورقه لری هر برده صانهایی کبی انکتره ده دخی میلیونله فروخت اولیور . شو جهت حقیقه شایان تأسف دکلدر ؟ »

۱۸۹۶ سنه سنده استوتغارتنه کیدن انگلیز تدریسات فیه قومیسونی آلمانیاک شو ترقیات فوق العاده صنایعه سی مملکت خلقنک متساویاً ومتراید تحصیل کورمش اولسنه عطف ایلور . واقعا المانیاده پک مهم عمله مکتبلی وارد ، هرکس او قومق ویا زمق بیلر ، فابریقه لره مستخدمینه مخصوص صنفر اچمشدر ، خلق اوراده ایشله برابر تحصیل معارف ایدر . برده آلمانلرک ملل مختلفه لسانلری اوکرونوب امتعه معموله لری او مملکتلره صانعه اولان غیرتلی قومیسونی لسان تقدیرله یاد ایلور و دیورکه : «اگر انکتره ده کی عمله مکتبک اصلاحنده استعجال اولننزه پک آژ سنه صوکره انکتره هر شعبه صنعت وفنده المانیان کوی قاله جقدر . »

انگلز قومیسونی لایحه سنه شویله جه ختامه ایردیریور :

« آلمانیاک بالجه شعبات صنایعده عمله یومیله تدریجاً تزیاد وساعات مساعی تناقص ایلور . چوجقاری چالشدیرمق هان کلیاً الفا اولمشدر . بناء علیه المانیاده کوریلن ترقی ، فوق العاده لکی المانلرک تحصیل معارفده ایلری کیشمش و علی الخصوص ارباب صنعتک صورت مختصده تدریسات فیه کورمش اوللرندن بشقه جهنده ارامق عبندر . »

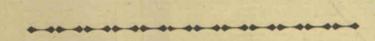
آلمانیاک ترقیات صنایعه وتجاره سنندن اندیشه ناک اولان مللر یالکز انکتره ایله فرانسه دکلدر . بلجیقا و آسریقا بیله بومادهی دائما نظر اهمیتده طوتیورلر . بلجیقا باش وکیلی موسیو « نیسین » آلمانیاده احراز اولسان ترقیات صنایع ناک اسبابی تدقیق اوزره بر قومیسونی تشکیل ایلدی ، بو قومیسونی آلمانیایی دولاشدی ، قومیسونیونک نتیجه تحقیقاتی دخی انکتره قومیسونیونک بیاناتک عبندر . باقنر بلجیقا هیئت تحقیقیه سی نه دیور :

« آلمانلرک کرک نوع معمولانده کرک معمولات حاضره یی سوق وفروخنده هر سنه

متزاید احراز ایندکتری موفقیته قبول ایلدکتری بر پروگرامک خقیله اجراسندن دولانی میدانه گلش حق بر مکافاتدرکه بو پروگرامک اساسی معارف عوامک توسعندن عبارتدر دینله بیلر . یعنی بومملکت اگدیکنی بیچور ، اگر ملل سائره آلمانیادن کلن رقابته فارشی کلک ارزو ایدر لرایسه عوام ناسک معارفندن حصه مند اولسی قضیه سنده المانلر کی مقدم اولمیلدرلر . »

فوق المانیان حکومت متحده سنندن یالکز پروسیا دواتر بلده نیک ویردیکی باره داخل حساب اولدینی حالده تدریسات فیه و صنایعه اوغورینه اوچ میلیون مارق صرف ایلیرک ، ماکنلر انشاسنه ، پرنج اوانی اعمالنه ، چلیک اعمالانه وجام و بلور مصنوعاتنه مخصوص متعدد مکتبلی اداره ایتمکده در . بولرندن بشقه فابریقه طولرک اچدقاری عمله مکتبلی یالکز پروسیا ده (۲۴۸) عددینه وطلبه سی اونبر بیکه رسیده اولمده در .

اصحاح



شعر

اسکی بر خیال

کیچلر بر خیال نورانی
کورونور ماورای انجمن ؛
صانگه عرش برین بزانی
ایلمش کنندی کندنه مسکن .
منجیلدر ننده بر مشعل ،
نوربخشای راه مستبیل ؛
اولیه روشن که عین صبح امل !
منهای جدودی فکر ننگ ،
منبع فیضی شاعریمک .
بیله کم ، او حال وحدتده
خی مدت ایلمن مأیبه ،

آسریقا حکومتک فراتفورت قونسولوسی مستر فران ماسون دخی سال سابق حزیراننده یازدینی بر لایحه ده آلمانیاک ترقیات صنایعه وتجاره سی اول امرده مالک مذکور نیک تدریسات فیه و صنایعه نیک تکعم ایش اولسنه ، ثانیاً حکومتک غایت سماحتکارانه بر صورتده بالجه صنایعی حمایه ایدر کرک دوغریدن دوغری به کرک بالواسطه صنایع وتجاره تعلق اولان اموری تسهیل ایتمکده بولنسنه عطف ایلور . روسیه افاده میسی اعضاستندن و ارباب فندن موسیو ایوان یانزول ده آلمانیا ترقیاتک تدقیق اسبابنه مأمور اولشیدی ؛ اودخی بو ترقیاتی بتون آلمان خلقنک متساویاً ومتراید حصه مند معارف اولسندن متولد کورهرک دیورکه :

« آلمانیا تروت ملیه سننده کی تزیاد فوق العاده وبتون جهان مدنیتله صنایع وتجارته ایتدیکی رقابت کلیه معارف وتحصیلک یالکز ایلری کلن خلق دکل بتون عوام وحتی کویلیلر آره سنده بیله منتشر بولنسی سایه سننده حصوله کلیور . »

آلمان صنایع وتجاتک ترقیاتی بزم مملکت مژده دخی کوروب تسلیم ایتک پک قولایدر ، آلمانیا ایله ممالک عثمانیه بینده کی مناسبات تجاریه یی بر آژ تدقیق ایتک و کرک ایستاتستیکلریه بر اوافق نظر احاله ایلمک بو مسئله یی اکلامفه کافیدر .

صفحه صاف سرمدیتده
اولیه اشراق ایدن جلالیله ؟
طویارم قارشیدسنده بیک حرمت ،
اوقدر آشنای علویت ،
بلکه پیوسته الوهیت ؛
اویاقننک اساسی خولیامک .
اویویورکن صفای رؤیامک .
بکا طوغرو شتاب ایدر کویا ،
صرغ الهامدر خیاله قویار ؛
دها شایان اولور دینیرسه اوکا
نجمدر سیده لیاله قویار .
کزینر شام وبامدادمده ،
عمق ظلمتقرین بادمده ،
قعر روشنر فوادمده ؛
گاه مرئی وگاه غائب اولور ،
گاه پیوسته سحاب اولور .

فکر تعقیبه عرض خواهش ایدر
اوسنای بری برانی ؛
اوزمان رونما اولور یکسر
سافلیتدن آسمانه قدر
نوردن برعمود نورانی !

— استانبول : ۱ مایس ۱۳۱۳ —

ذاتی عالم

حیات حقیقه صحنه لری

با برام صبا می

کوچوک مسجدهک اچیق نچره لرندن کیرن
کونشیر بر ابرام صباحنک نورانیت اخروییه سی
ایچنده قندیلرک تیرک ضیالری بوتون بوتون
صولیوردی . بو کوچوک ، ساده آشیان قدسیتی
بکله یورکی کورونن بوصولی هزار طاشلری
وقورومائل نظر لریله مسجدهک داخلی سیرایدیور ؛
سرن بر نسیم خفیف فنک هزارلنک طوبراق
قوقولری ، صارماشیق خشیشیلری ایچری به
دولدیریوردی .

شیمدی نماز بیتمشیدی ؛ برسی مخربک
تحت تأثیرنده بوزولان خشین وچالیشقان اللره
بوجبوریت حیاتیه دن مصون قالمش نرم ونازک
کبار اللر عینی حضور علوی به مرفوع ؛ یامه لی
خرقه لره یکی ، معطر لباسلر آلتنده چاربان

قبلر ، شرائط حیاتیه نیک بر بردن اوزاقلاشدیردینی
بوصوف اجتماعیه افرادی بوراده عینی حس
استعاذه والجا ایله مربوط ، عینی منبع آماله
متوجه ؛ دعا باشلا یوردی .
زمین تضرعه سورون شو بر بجز وایم بشریت
حقیره نیک دردی قبلرندن یوکهن آرزوی تسلیت ،
حرارتلی سینه لرندن قویان آوازه استمداد
کوچوک مسجده صیغامیه رق درین بر نالش
صمیمی ایله اطراف ایچکله تیوردی .
بوتولی ویرن حسبالر بیتدیکی . بوتون قبلر
یکی بر امیدایله قوت بولارک بر سکوت احترامکارانه
آره سننده عودت باشلادینی زمان بر سس ،
مؤذنک سسی ، عالمه لرینه قاوروشمق ، اولدلرینی
اویمک ارزوسیه استعجال ایدن پدر لره ایلر فلاکت
حکایه ایدیور ؛ اوکیجه وفات ایدن یکی چوجوق
والده سی فقیر بر طول قادینک میدانده قالان
جنازه سی ، بومسعود بایرام صباحنده بوتون
چوجوقلر کولرکن آرتق سسلرینه جواب ویرمه یین
آنته لرینک صوغوق نعشی اطرافنده آغلاشان
ایکی یتیمک تسلیه سی ایچون طلب عاطفت
ایله یوردی .

بیلیوردم ، بوتون محله بیلوردی ؛ بو .
سنه لر دن بری بوتون راحتتی ، عزت نفسی
ایکی چوجوغنک سعادت ایچون فدا ایدن بیکس
برزواللی طول قادین ایدی . وایشته الک نهایت
اوسوکلی چوجوقلر حس ایتدیرمک ایسته مدیکی
سفالنک قربانی اولهرق ، علیل بر یوک حیوانی
کبی آرتق دایانامیه رق بار حیاتی آلتنده از بلمش ،
احتمالک سبب موتی اولان طاقنکداز فدا کارقلر
سایه سننده تدارک ایتدیکی جیجیلی ائوابلری
یاورولرینک آرقه سننده بر کون بیله کورمه که
وقت بولامادن بویله میدانده ایکی نیم بر اقره رق ترک
حیات ایشیدی .

هیات ، زواللی یتیمار ... سز بوغیبونک
حیاتک زده نه بویوک بوشلق اجدیفنی صوکره حس
ایدرسکن . هرکس سه وه سه وه اشتراک ایتدیکی
اعانه ایله سزه آلاچقاری شکر لری بیه رک ، احتمالک
والده کرک تابوتی اطرافنده اویناشه رق بوکون
کوله جک ، مسعود اولاجسکنز . فقط صوکره
بویویوبده سفالت حیاتیه یی حس ایتمه مک ایچون
بوتون دنیایی اونوتاجق قدر سودیکنر سیاه
بارلاق نظرلر ، یاخود باغین ماوی کوزلر سزی
برکون بردنبره نیم براقدینی زمان کندیکزی
بویله آوتامیه جکسکر . آغوشنه آتیلوب ده آلام
حیاتی آغلامق ایچون انسانی آلماتیان بر سیننه
آرادیکنر وقت ، ایشته اووقت ، نه قدر بیکس ،
نه قدر یالکز اولدیکنرکی حس ایده جکسکر .

— قاکلیجه : ۴ شربن اول ، ۱۳۱۴ —

میه مهاله

نه ایسترم ؟

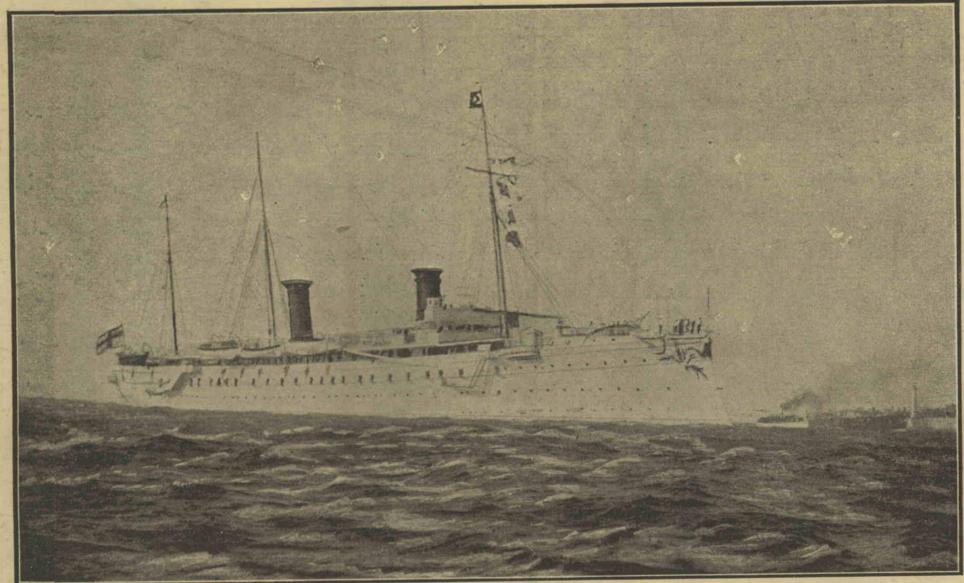
مائی برکول ، یاننده برمشجر ؛
مشجرک سینه سکوننده
متمثرالماع صاف قمر ؛
صوکره برچوقی مناظر خوشتر .
خلقتک صبح رفسوننده
خاکه رونق ورن کوزلر لیکار ؛
اوپر بلریله قوقلاشان ازهار ،
اویچنلرده اوسنایان ارواح ،
اوملون سرود شوخ بهار ،
اومعطر مشافهات ریاح ...
بونلرک اورطه سننده بر لانه ،
بی حذر بر حیات مرغانه .
متجرد بتون علاقتدن ،
متقاعد بتون حقایقندن ؛
اوله بی غایه ، بی سحر ، بی خواب ؛
دائماً عینی النذاز شایب ؛
هپ او آسوده روح ساعتلر ،
اوسر آزاده محرمیتلر ...
هدسنگ ذروه سننده بر کومه دود ،
صوکره یتیمز بر آسمان کبود !

— ۲۸ اول ، ۱۳۱۴ —

توضیحات

مصباح فنی

ده قارت واکوست قونت — افلاس علوم
وفنون — تحصیل علوم وفنون وفضائل
اخلاقیه — علوم وفنون حاضره ایله فضائل
بشریه آره سننده مناسبات — اون اون بش
سننده مکملاً تحصیل علم قابلدر — برقاچ
عصرده اکتساب فضائل اخلاقیه غیر ممکندر —
ذکر هواسی — تداوی بالبحر — بحری خسته
خانلر — ذکر طومته سی — بلک اورته سننده
بردوکوملی قوشاق — معده اوستنده باصدیق .
« ده قارت » ک ، « اوکوست قونت » ک
میدانه چیقاردقاری بر مسئله فیه ، یاخود
مسئله اخلاقیه هنوز حل وفصل ایدله .
مشدر . بونک انبلی کچنلرده فرانسه انجمن
دانشنه : « علوم وفنونک صورت منظمده

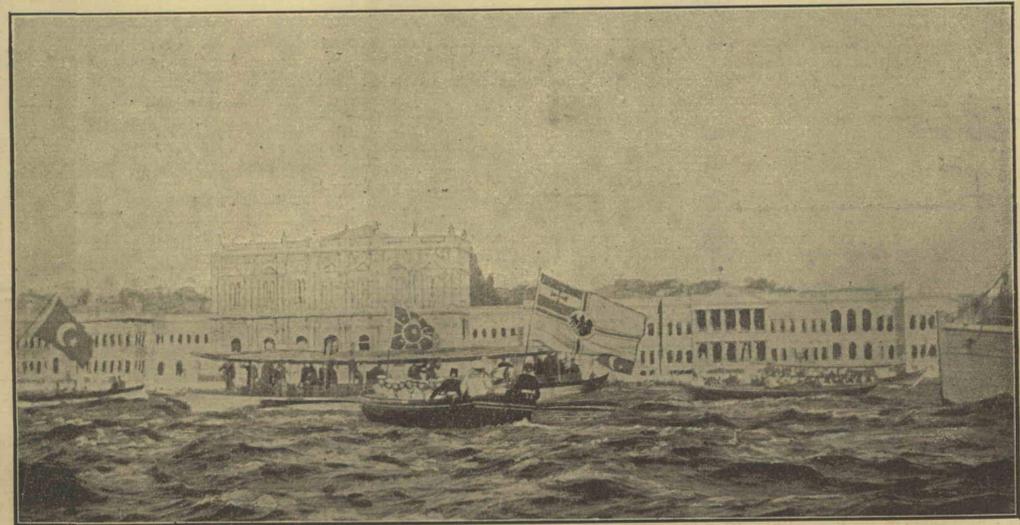


[صاحب امتیاز من طرفندن صورت خصوصیه آلمان فوطوغرافیدن]

[هوهنزولرن واپورینک سرای برونندن دخولی]

L'arrivée de Hohenzollern à Constantinople, d'après une phot. de notre directeur.

رکوب ایمبراطوری به مخصوص هوهنزولرن واپورینک صالی کونی صباحین ساعت اوچده درسعاده صورت مواصاتی — واپور هرتا وهلا قرووازورلیله عزالدین واپور هایوننک ایلروسنده برای استقبال کیدن مختلف واپورلرک آرهسنده ایلروملکده ایکن فوطوغرافیسی اخذ اولمشدر .

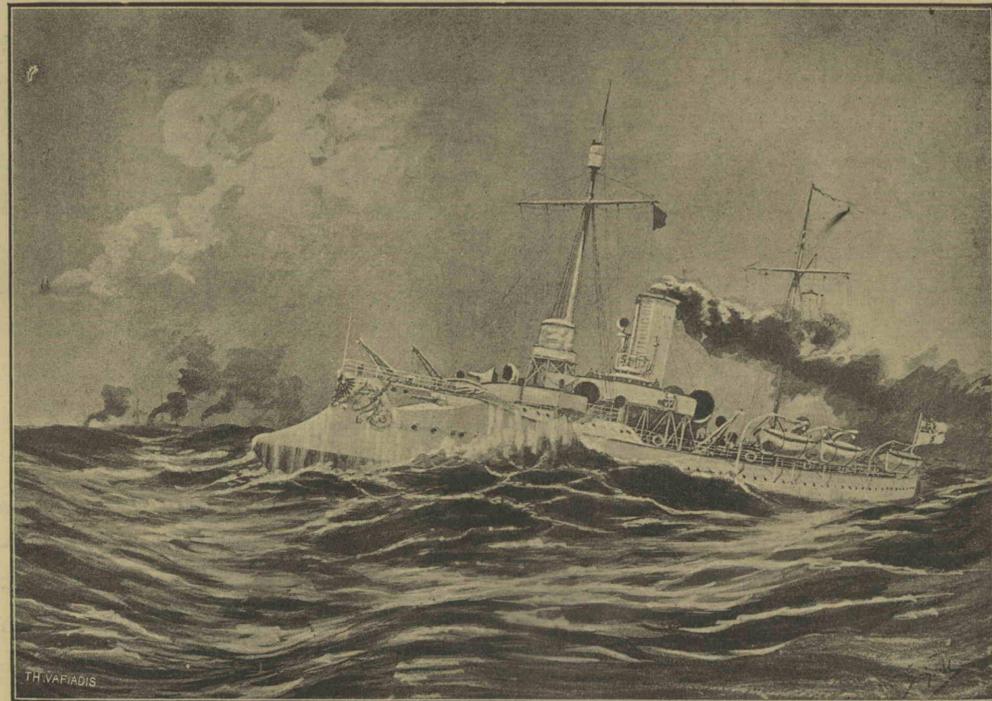


[صاحب امتیاز من طرفندن صورت خصوصیه آلمان فوطوغرافیدن]

[ایمبراطور حضرتلرینک سرای هایون ریختمنه عزیمتی]

Le débarquement de L. M. l'Empereur et l'Empereatrice, d'après une phot. de notre directeur.

رکوب ایمبراطوری به مخصوص هوهنزولرن واپوری طومله بانجه پیشکاهنده لنگر انداز اولدقن سوکره حاضرلنن اون چفته وقوبو لاجورد رنگلی برصدال واپورک مردیوننه یناشمش ایدی . مذکور صنداله اولایمبراطورینجه یعده هوسسار الابن اتوایله حشمتلو ایمبراطور حضراتی راکب اولدیلر، درحال صنداله ذات حشمتانه لرینه مخصوص بیراق چکیلوب سرای هایون ریختمنه دوغری ایلریلمکه باشلادی . رسممز تام بو ائشاده آلتش اولمغله صندالک ارقه طرفدن منظره سی وپیراقرلی واو ائشاده روی دریاده بولنان مراکب صغیره کورولمکده در .



معیت ایمبراطوریده لیامتزه مواصت ایدن هلا قرووازوری



معیت ایمبراطوریده درسعاده کلن هرتا قرووازوری

تحصیلی انسانری بشقه بر غیره، بشقه بر همه
احتیاج براقسمزین واصل مرتبه کمال
ابدوب ایده می جکی « حقه مفصل بر لایحه نك
و تقدیم ایدلمش اولسیدر .
« ده قارت » ك ، « او كوست قونت » ك
نظریات حكیمه و علمیه سندن قطع نظر بو
مسئله نك حلی او غورنده خیلی درین بر
صورته اتعاب فكر اتمش اولدقلمری اثر لرندن
استدلال اولقمقده در . فقط علوم و فنون
بمختده اك زیاده مهم عد اولقنق لازم كلن
بو مسئله به بر قرار ویرملی و بوكون عالم
مدینك انتظام و ترقیسنی تأمین ایدن اسبابك
اك برنجیسی عد اولقمقده اولان و قوف
و معلومانك نه طرزده تحصیل واكتسابی
لازم كلدیكنی ، بوندن نه یولده استفاده احتمالی
بولدیغنی لایقوله تعیین اتملی كه مساعی جدا
نمره دار اولسون ، ترقیات مدنیه تقیصه .
پذیر اولسون .

علوم و فنونك قوت و قدرتی مسئله سی
آره صره قورجانلیور .
برسنه قدر اول فرانسه اقاده میاسی
اعضاسندن موسیو بروتیهرهك « افلاس علوم
و فنون » سرلوحه سیله نشر ایتدیگی بر مقاله -
نك بتون جهان مدینتده تأثیرات وانعكاساتی
كورلمش ، شدتلی مناقشات و مواخذانه
میدان ویرمش ایدی . بوذاتك نقطه نظری
بشقه اولق ، مسئله یی ایضاح و تشریح ایچون
بشقه اساسله استاد ایتدیگی معلوم بولمقله
برابر علوم و فنونك افلاسنه حكیم اتمسی ،
اتحق استراحت و سعادت بشریه ایچون بو
قوندن مطلوب و منتظر اولان فائده نك
كوریه مدیكی یعنی ترقیات مادییه سبب
اولان فنون حاضره ترقیات معنوییه یی زروزر
ایلدیگی نقطه سنه استناد ایده رك سرد ایلدیگی
دلائل سایه سنده ممكن اوله بیلمش ایدی .
بوذات علوم و فنونی عصر لرندن بری انسانلرك
فكر و قلبنده اساسكبر اولمش اولان ظنون
و اعتقاداته ، یعنی محافظه اخلاق عمومییه
مدار اولان بو قوه معنوییه سوء تأثیر
حصوله كتیمرمكه ، صنایع عالنده بادی
اولدیغنی ترقیات مادییه بدل فضائل و اخلاق

بشیره ده بیوك رخنهلر آجدیغنی انبائه
ساعی بولنیوردی .
« افلاس علوم و فنون » سرلوحه سندن ده
اكلاشالدیغنی اوزره بروتیهرهك مقاله سی
شدتلی مؤاخذاتی احتوا اتمك اعتباریه
ارباب علوم و فنون نظر نده تقیحاتی موجب
اولدی . مناقشه لرده ایدلی . لکن
اعتدال پرورانه دوشونلیدیگی حلاله بوذاتك
حلیله اشتغال ایلدیگی مسئله ایل « او كوست
قونت » ك قطعاً حله چالشدیغنی مسئله
آره سنده اختلاف بو قدر . یالکز نقطه نظر لر
بشقه ، بویكی ذات آره سنده طاغیرجه بر فرق
وار ، اومسئله ده یته بشقه ...

بروتیه رك دیدیكنی - علوم و فنونك
قطعاً محافظه حسن اخلاقی تأمین ایده میوب
فضائل بشریه نك بو واسطه دن غیری بر
واسطه ایله اكتسابی چاره سنه باقایدیر -
بولنده بر نصیحت ككی نایق ایدرسهك
ایش بشقه لشیر . فرانسه ارباب علمندن
و بخصوص تربیه اطفال و تربیه اخلاقیه
بمختارنده تدقیق سالیله معروف ذواندن بری
اولان « فویه » ده علوم و فنونك كمال
بشریت ایچون یكانه قوت اولدیغنی اساساً
معتبردیر . اشته برسنه اول بروتیهرهك
شدتلی بر صورتده و بر طرز غریبده میدان
قویدیغنی مسئله نك نا ده قارت زمانندن ،
او كوست قونت نظر بانك انتشارندن بری
حل و فصلی ایچون مناقشه ایدلمكده اولان
بر مسئله اولدیغنی شوق درجق بر ایضاحدن
اكلاشالمشدر . مسئله حل ایدیه بیلدیگی ؟
نه كزره كیمی دیوركه علوم و فنونك مكمل
تحصیلی بشریت ایچون كافیدیر . بو قسم
متین بردستور اولق اوزره « هرشی علوم
و فنون ایله قائم و بشریته خادم اولمایدیر » [۱]
سوزینی بر دوزی به تکرار ایدر لر . فقط
دیگر طرف اصول موضوعه سی اوزره
تحصیل علوم و فنونی فضائل بشریه اكتسابی
ایچون کافی كورمیوب : « عالم انسانیتك اتحق

[1] Tous par la Science et pour l'Humanité.

انتقال ایده ككش اولان برعائله یه منسوب ،
فقط جاهل برذات قدر بیله فضائل انسانیه
میداننده قدرت كوسترهمیور . بو حاله سبب
ندر ؟ یا بو حال میدانده ایكن یالکز علوم
و فنونك قوتیله تنظیم احوال اجتماعیه
ادتا سنده بولنانلرك مساعیسی - نه قدر
انسانیتكارانه اولورسه اولسون - نمره سز
قاله جنی مظلون اوله مازمی ؟ فقط حل
و فصلندن هنوز اظهار عجز اولسان بر
مسئله یی بز یچون میدانده قویدق ، نافله سوزی
اوزاندق ؟ ...

فرانسه علوم و فنون اقاده میاسنه بو یقینده
ویریلن لایحه لر دن برنده ده بویه درین بر
مسئله یه كیرلمیوب اتحق دنیاده كی مسائلك
كافه سندن مهم عد اولان مسئله سحت
وعافیتندن بحث ایدلمشدر . بز بر قاق دفعه
بومصاحبانده دكز هواسنك بعض علل
و امراضك تدویسی ایچون بر چاره ، بردوا
اولق اوزره اطباطرفندن قبول ایدلدیكنی ،
بعض خسته لره قطعاً دكزده سیاحت
یا خود دكز كنارنده اقامت توصیه اولدیغنی
یازمش ایدك . بحث ایتدیكمز لایحه ده
« بحری خسته خانه لر » ك اهمیت تفصیل
و ایضاح ایدلمش اولدیغنی كی بر طاقم
مشاهدات و وقوعات اوزرینه بنای محاكات
اولنهرق كساله كی یا وروجقلمزك چارپوق
بحاقلی اولمسنه ، موزون قد و قامتدن ،
نمو طبیعی نك كالندن - اعضاء داخلیه
و خارجه اعتباریه - محروم قالسنه سببیت
ویرن حالات مرضیه نك ، حتی صراجه كی
امراض ینویه نك « تدوی بالبحر » اصولیه
اوکی آنه بیله جکی كوسترلمش و فرانسه
حكومتك انضمام همتیله فرانسه سواحلنك
مناسب موقعرینه ، جیادت هواسیله ممتاز ،
رطوبتدن عاری ، جواری اورمان اولان

محللرینه بر خسته خانه بحری تأسیسی توصیه
اولنمشدر . آره صره بو اصول تدوی دن
بحث اولدیغجه زده بحثی تازه لیهرهك عمالك
شاهانه نك و باخصوص پایتخت سلطنت
سنیه نك بو یولده بحری خسته خانه لر تأسیسنه
بك مساعد محللاری بولنشدیغنی خاطره
كثیرمكنن چكتمیورز .

بحری خسته خانه لرك تأسیسی طرفداری
اولانلر بو فكر لرینی ترویج ایچون بر قاق
گون لطیف بر هواده دكز سیاحتی اجرا
ایتمش اولانلرك فكر نده بر رونق . معده سنده
اشتها ، رنگنده حرمت حاصل اولدیغنی ، یعنی
بولنده هر صورته علامت سحت كورلدیكنی ده
سونیورلر . بو تحول عجب دكز هواسندمی ،
یوقسه بر قاق گون دغدغه مدینتدن وارسته
قالمه نك تأثیر ندیگی ؟ .. بو مسئله یی بر اقله ، هر
وقت دكزده لطیف هوا بولمه نك احتمالی
یوق . بردكز سیاحتندن استفاده ایدیه جکی
برده كونلرجه بر ضیق قساره ایچنده ، داء
بحرك تأثیری آلتسنده اضطراب چككمك ،
یمكنن ایچمكنن محروم قالمق ده خریطه ده
بازار .

دكز طومه سی ایچون اطبا بر جوق
دوالر توصیه ایدر لر . بر طاقم مستحضرات
كوستر لر لر . فقط هیچ برینك بعضاً
تأثیری اوله میور . اخیراً بردوققور حقیقه رق
دكز طومه سنك اسبابی اسباب حكیمیه دن
اولدیغنی و بو كا قارشئ كیمیوی دوالره
مراجعت بیهوده بولدیغنی ایضاح ایتدكدن
سكره قولای بر جاره خلاص كوستر بور .
خاطر مزده در ، و قتیله بر دوققور
اویقوده خورولدامه یی منع ایچون خورولدا یان
آدمك بلنسه برقالین قوشاق باغلا دقندن ،
ارقه طرفه قالین وسرت بردوكوم اوردقندن

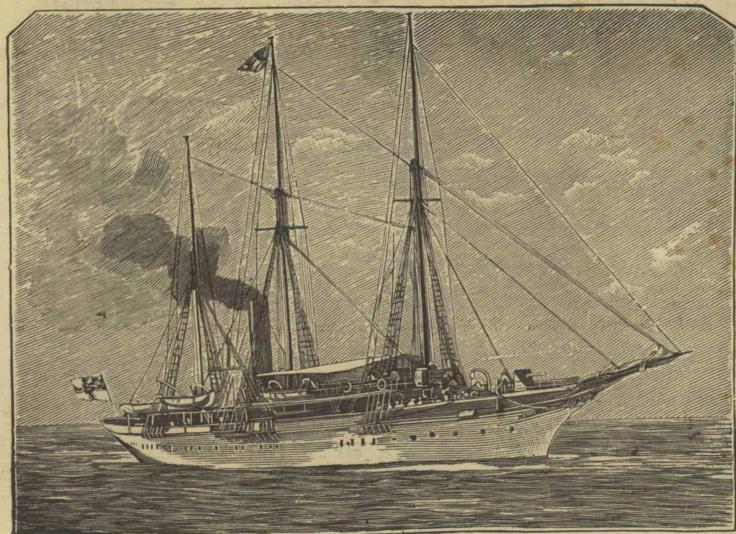
سكره یا تمسی توصیه ده بولمش ایدی . بونك
نه فائده سی اوله جق ؟ خورولدا یان آدم
علی الاكتر آرقه اوستی یازار . آرقه اوستی
یا تچه سرت دو كوم بلنك اورته برندن دهشتلی
بر تضییق اجرا ایده رك خورولدا ییجی نامی
چورلمكه ، بناء علیه خورولدا ییسنی كسمكه
مجبور ایده جك ...

ایشته بونك كی داء بحرك تدویسی
ایچون چاره قطعی بولان دوققورده معده
اوزرینه كوچك بریاضیق باغلامسنی و
بویاضیقك اوزری اكلی و اوزون بر قوشاقله
صدر دن امعایه طوغرو صارلمسنی توصیه
ایدیور .
دوققورك فكر نجه واپورك حرکات
رقاصیه سی معده یه ده كلیشی كوزل بوحر كتی
انتقال ایتدیهرهك داء بحرك عوارض معلومه سنه
میدان ویرمكه ایش . بو صورته معده
محافظه اولنور و جزئی تضییق ایدیلیرسه
حرکات و اهتر از اذن متأثر اولماز ، انسانیه ده
دكز طوماز ایش .

۲ . صده

مقاله مختصره

مطبوعات عثمانیه ستونلرینی بر زماندن
بری كوزدن كیرنلر لسانك اصلاحه دائر
هركون بر فكر و مطالعانه نك ، بر دستور
منطقینك اوگه سورولدیكنی ، چاره اصلاح
اولق اوزره هركون بر یکی طرفك ارانه
ایدلدیكنی البته كورمشدر . بعض اصلاح -
اندیشان عربی ، فارسی كلمات و ترکیباتك
لسان عثمانیه دن اخراجی ، كیمی ده
بو كلمات ترك ایدلمیوب یالکز اولنرده تصرفات
اجراسنی توصیه ایدیلورلردی . صوكره دن
صورت املانك اصلاحی ماده سی ده بو كسا -
كشه منضم اوله رق مجادلات متوالیه قلمیه یه
برمیدان دیگر حاضر لادی و محرر قاموس
سعادتلو سامی بك افندی حضرتلر یله



در سعادت المانیا سفارقی معینته مأمور لورلهی واپوری

« اقدام » غزته سنك مقالات لسانيه محوری آراسته تعاطی افكار و مطالعات وقوع بولهرق طرفینك ملاحظاتی ینه مطبوعات یومیه منزله نشر اولوندی . تحقیقات جدیده لسانيه ینه مبتی بولونان آرا و مطالعاتك دائماً جالب استفاده اولهجنی آشكار ایسهده — طوغروسنی سویولیم — ملاحظیات متعاطیهده مرکز حقیقتدن ایجه انحراف ایدلمش ، هله مسائل منازع فهان هیچ بری اهمیتی نسبتنده تعمیم ایدیله مه مشدر . بورالری مقالات منتشره ینه صره سیله مطالعه ایدن ارباب اختصاصه معلومدر .

لسان عثمانی دینلیدیکی زمان عربی ، فارسی واصل ترکیه کی بری شعبه سامیه به ، بری اندو - اوروپه ین زمره سنه ، بری ده السنه تورانیه فرقه سنه منسوب اوچ لسانك هیئت مترکه مجتمعه سی اكلایشیله جنی ایچون بونلرك هیسنه بردن عینی مطالعاتی ، عینی افکاری تطبیق ایتمك جائز اولسه کرکدر . خصوصیه ترکیه ده استعمال عوامك افساد ایتدیکی برچوق کلانك اصلاری تمامیه منسی برحالده قلمش اولدیغندن مشكلانك اك بیوكی — مقالات منتشرهده بونی اثبات ایدیوردی — بونلری لسان اصلیلرینه ، مأخذ حقیقیلرینه اعاده ایده بیلمك خصوصیدر .

اولا — « اقدام » ك مقالات لسانيه املا بخشه كلنجه بوندهده اك معتدل طریق بر لغتنامه مصدق و مكمل واسطه سیله غیر - متحول بر اصول اتخاذ ایدوب اوندن اصلا انحراف اتمه مك اولدیغنه محققین لسانده قناعت حاصل ایتمشدر .

مطبوعات یومیه منزله علی الاكثر لسانلرك تدقیق و شعبات لسانيه نك مقایسه و تنسیقی زمینلرنده یازیلان مقالانده برقصور وارسه اوده موضوع بحث اولان موادك اكثریا نقصان تبع نتیجه سی اولهرق — خصوصیه « اقدام » ده سرد ایدیلوب طوغرو اولدیغنی ادعا اولونان تأویلات کی — وسائط صلاح لسانی تهیه و تسهیل ایده جكنه عكسی نتیجه حصوله كتیرمه سی ، لسانی تشدیش ، اذهانی تحدیش ایتمشدر .

« صباح » ایله « اقدام » جریده لری آراسته اخیراً جریان ایدن مناظرات قلمیه بی بیوك بر مراق و اهمیته تعقیب ایدنلردن بری ده ین اولدیغندن بو سلسله مقالانده مشكوك و مجروح كوردیكم نقطه لری توضیح ایچون بروجه آتی بر ایکی ملاحظه بیان ایتمه لزوم كوردم .

من سخن نيك نوشتم تو اكر نيك نخوانی
جرم بلاج نباشد چو نوشطرخ ندانی!

اولا — « اقدام » ك مقالات لسانيه

دیمك ایسته یور . بارمق ، وارمق ... بیلمم دها نه معناری بوگه نك تره سنده ؟ فاضل نحریر سعادتلو عبد الرحمن ثریا افندی حضرتلرینك « میزان البلاغه » لرنده بوگه حقه نده بر بحث مطول وار . اورایه مراجعت ایدلمش اولسه یدی بو ادعا بلنكه سرد ایدلردی . عربلرده کی « باری » ده عن اصل عبرانیچدن آلمهدر . تورانده « باری » گله سی « یونق - تسویه اتمك » معناسنه مذکوردر . « میراة » اورانددر .

ثالثاً — « زردالو » ترکیه ایش دنیلیور ؛ و بوگله مر که ده « زرد » صفی هر نه قدر فارسی ایسهده مادام که ترکیه ده « آلیچ » واردر ، آلونك ده اورادن آلمش اولدیغنی محققدر بیوریلور . فقط ، حیفا که بویه دكلدر . نرکلرك « آلیچ » دیدکلری مرکب بر گه در . « آلو » ماده اصلیه سی ایسه فارسینك مالیدر . « آلو بالو » ، « شفتالو » « زردالو » گه لرنده بوجزه اصنی کندی کی کوسترمکده در . ایرانیلر « آلو » بی تصغیر ایدوب « آلوچه » دیرلر . تکرارده بونی « آلیچ » یاهررق لسانلرینه قاتمشدر .

رابعاً — « نارین » صفی « بارین » ، « پیرارین » ، « نگارین » کی امثالنه فارسیده کثرتله تصادف اولونان صفتلردندر . « نار » دالی کی ایجه ، نازك شینره « نارین » دیر . بونك ترکیه ده کی « بارین » ، « یابین » گله لری طرزنده و آهنکنده اوقونمایشی ده فارسی اولدیغنی اثبات ایدر . بو تلفظك « نارین » گله سنده بر استثنا تشکیل ایتدیکی ادعای ایلری به سورولوب اثباتی ایچونده « اقدام » محررینك مقالة اخیره لرنده بسط ایدیان تأویلات قیلندن تصرفات جهتنه کیدیله جك اولسه بیله بوکا محق نظریه باقیله ماز . ترکیه ده بویه بر تلفظ ، بویه بر طرز خصوصی آهنك موجود ایسه یالکز « نارین » . منحصر قانماق اقتضا ایتیمی ؟ بش ، آتی گه دها ذکر اولونملی که اوناردهده طرز آهنك بوکا بکزه سین . یالکز بو استثنای « نارین » گله سی وجوده کتیر بورسه امین اولمالی که

سبب استثنا گه نك باشقه بر اصله ، فارسی به منسوب اولمشدر .

خامساً — عربلرك « صولجان » شكلنه قویمش اولدقلری « چوگان » . كلنجه — اقدام محرر فاضلنك ادعایرینه رغماً — دیرزکه بو بر لغت مقولوبدر . نه چومکدن ، نه چویکدن ، نه چویبدن مشتقدر . اصلی « گویان » در . « گوی - گو » فارسیده « طوب » دیمکدر . « چانیدن - چنیدن » ده بردن طویلامق ، قالدیرمق ، چلمك معناسنه کلیر . « گویان » طوی چله جك آلت دیمکدر . بو کون ترکیه ده « چکه » شکلنده یازیلان « چانه » ده بو مأخذدندر . فردوسی طوسی « چانیدن » ی « چنیدن » معناسنه قوللانیرده دیرکه :

« کستان که امروز باشد بیار ،
تو فردا چی کل نیاید بکار . »

سادساً — ترکیه ده ادات نسبت یوقدر . ارمودی (طوغروسنی امرودی) ، لیونی ، قرمزنی (قرمز گله سی لسان رومییدن معربدر) صفتلرنده کی « یا » لره باقیدورسه بونلر فارسی یای نسبتیدر . چونکه بوگله لری یا اصلاً فارسی ، یا خود معربدر . « دمیری » ، « باقیری » ، « قانی » ، « قورشونی » کی ترکیب ایسه عوام ناس آراسته فارسی اسم منسوبلری تقلیداً یانلمش غلطاندندر . « لیون » ی ایرانیلر هم « لیون » ، هم « لیو » شکللرنده قوللانیرلر ؛ « زمین » گله سی « زمی » صورتندهده استعمال ایتکلری کی . « ارمود » ، « ده (امرود) دیرلر که بوده من الدهور قوللان کدکلری گله لردندر .

سعدی بر ریعه سنده شویله دیر :

« شکل امرود چه کوم که بشیری و لطف
کوزه چند نیاست معلق بر بار . »

ایسته جریان ایدن مناظره نك مجروح و چوروك كوردیكم نقطای حقه نده دوشوند . کرم شبو یازدیغ شیلردر . بونلرك بویه اولدیغنه بجه قناعت کامله حاصل اولمشدر . بو قناعت قوری بر ادعان عبارتده

دكلدر . بكا بونلری بویه قبول ایتدیرن و نظر تدقیقده تین ایدن بر طاقم اسباب واردر که بر قسمنی مطالعات مسروده آراسته ذکر ایتدم . ایسته ین قبول ایتمه مکده بخنارددر . برده ، جاده تدقیق و تتبع هر کس ایچون هر زمان آچقدر ، ایسته ینلر تتبع ایتسینلر ، یازسینلر . بزده اکلادیغمز یازدق . و هیچ بر کیمسه به مطلقاً قبول ایتدیرمك ایچون یازمدق .

« هانکی » ، « خانفی » و « قنی » مسئله سی یالکز ترکیه اولدیغنی ایچون قلمی اوموضوعه تماس ایتدیردم .

مسئله سی

صوفیه دن مکتوب

روز خضرده صوفیه چارشینی

وقتا که شمس تابان برده استنار شرفدن
چیهرق اشعه زرین نارینی صوفیه حوالیسنه
صاچار ، نصف الیلدن بری شهره طوغرو
متصرانه ، مترددانه بورومکده اولان
کوبیلر طاقم طاقم اعلان شادمانی به باشلارلر .
شهرک هر طرفدن آواز حیات ایشیدیلر ؛
برهای وهوی نشاط هر گوشه دن ، هر باندن
واصل سمع دقت اولور .

اب مشفق کائنات پارایه پارایه
یوکسله رك عالمی انوار حیاتخشاشنه غرق ایتدیجه
بواثر انشراح برقات دها تظاھر و توافر
ایدر . ظن اولوزرکه بوکون شعاع آفتاب ایله
صوفیه سکنه سنك اعصاب انبساطی آره سنده
برارتباط واردر . کهنه بر تشبیه ایله صانکه
پنجه مذهب خورشید بو آدملرك رباب
مسارینه بر آهنك هیجان کتیرر . آکلار -
سکزرکه بوضاھ هر کونکی صبا جلردن دکلدر .
بونده بر باشقه تنجلی ، بر باشقه حال محسوسدر .
بنم کی مملکتك هنوز اجنبیسی ایسه کز ،
یعنی عادات واحوال محلیه به تمامیه واقف
دکله کز بو صباھکی دکیشیکلکی نه به حمل
ایده جککلری بیله مزسکزر .

فقط ضرری یوق، سزده بنم کبی
 پایکز: همان پالطو کزی کیوب سو قاعه
 چچکز، کوره جکسکز که بشوش چهره لی،
 غرب اطوارلی برچوق کویلیز اوچر
 بشر صوفیه داخل اوله رق طوغروجه
 بازار محله متوجه اولیورلر. بو بازار
 یری مزکز شهرده مبنی اولوب عثمانلی
 فن لطیف معمارینک بررکذار برکزیده سی
 بولنان بانیا باشی جامع شریفنک [*] یاسنده در.
 کویلی سورولری هب بوراده توقف ایدرلر.
 اطرافده کی خرستان کلیسارلینه قارشی
 دین مین اسلامک علویت مسلمة روحایه سنی
 ساکتانه اعلان ایدرک بناسنک کوچک کیکله
 برار سهای صاف میناقامه طوغر و کمال
 عظمتله یوکسلان اوسوملی، ظریف جامع
 شریفنک صاغ طرفه تصادف ایدن میدانچق
 ماحشرالله توصیفنه لایق اوله جق بر صورتده
 طولار. الک سالخوردہ اختیارلردن بدیه ایله
 والده سنک آغوش وفاسنده میشل میشل
 اویوان مینی مینی چوجق سله قدر حیات
 بشریه نیک کافه درجانه منسوب خلق اوراده
 حاضر در. لکن اکثریتی کنجگر تشکیل
 ایدر.

بو خلاق طوپ طوپ، کومه کومه
 میدانه یایلرلر. ارکک، قادین هپسی الک
 تمیز، الک سوسلی اتوابلرینی لابسدرلر.
 بومیانده من القدییم محافظه ایدلش اولان
 زینت ملیه نسوان — خصوصیه راجعی
 ایچون — جالب نظر دقتدر. قیرمزی
 ایشلمه لی بیاض کوملک، بیاض
 زهلی سیاه خفتان، رنگارنک صنی چچکلر،
 برچوق مسکوکات جاریه تزینات مرغوبه
 نساپه دندر. ارککلر معهود قالباقسر

[*] صوفیه بانولرینه قریبتدن طولای
 بوسورنله ملقب اولان بانیا باشی جامع شریفی
 طقوز یوز تمش بر تارینخنده حاکم بلده سعدالدین
 افندی طرفندن بنالبتدرلش، بیک ایکی یوزاون
 و بیک ایکی یوز تمش طقوز تارینخنده ایکی دفعه
 تعمیر ایدلرکی کی کچن بیک اوج یوز اوله ایکی
 سنه سنده دخی صوفیه مفتیسی فضیلتو حافظ
 بلال افندی نیک همت دیانت برورانه سیله پک کوزل
 بر صورتده تعمیر و ترمیم ایدلشدر.

اوله مازلر. کوملکلری، خفتانلری ده —
 لباس نسوان ایله یک آهنک اولوق اوزره —
 مطلقا بری بیاض، دیکری سیاهدر.
 نظرکز بو یکنسق تاماشا ایله الک چوق
 بش اون دقیقه مشغول اولور. سوکره
 دوشونورسکز: شهریلردن قسم کلیسی روز
 خضرده سحرالره، مشجره لره، صوباشلرینه
 شتابان اولمقده ایکن کویلیارک بوبله صوفیه
 گلمه لری عجبانه حکمته میندر؛ بو بالطبع
 تعجی کزی موجب اولور. فقط اوکلشدن
 مقصد برنوع تجارت اولدینی آ کلاشینجه
 حیرتکزک زائل اوله جغنده شهه یوقدر.
 فی الحقیقه روز خضر باغراستان اهلینسنجه
 قیشله یازک فصل افتراقی عد ایدلرکی جهته
 صوفیه خدمتچیلکده بولنان کویلی قیزلر
 موسم صیفی امرار ایله مک اوزره کویلرینه
 عودت ایدرلر؛ برلرینه دیکرلری کلیر.
 آرتق بو یازاری سیر ایتملی. هرکسه
 خدمتچی لازم؛ برچوق عائله لر اولرنده
 یالکز قالمشدر، مطلق یکی برسلمه تدارک
 ایدر جکلر. چارشی میدانده، سو قاق
 اورنه سنده رواجکله تقدیره عرض ایدیلن
 دلنشین ادا کویلی قیزلرک اطرافنده بر
 مکالمه در، بر مناقصه در کیدر. انسانه
 عادتاً بر طوار الیش وریشنی اخطار ایدن
 بومنظره دن نفرت ایتمه مک ممکن دکدر.
 مع مافیله براز دوشونسک، اولرمزده
 خدمتمزه الدیغمز اوشاقلر، بسلمه لرله
 بزده عینی بازارلنی، عینی مناقصه یی ایتدی کمزی
 تخطر ایدرزه شو قدرکه او بازارلق بو بازارلغه
 مقیس دکدر؛ صورت اجراجه بینلرنده
 چوق فرق واردر. هر حالده بوبله قالدیرم
 اوزرلرنده ساتیلیق امتمه و یامواشی کی
 انسان اخذوا عظامی هیچ خوشه کیتیمور.
 بریده باقیورسکز که بر قیز، کوزل، دیچ،
 سومیلی بر قیز کندیسی بکنن برمشتری
 طرفندن کوچک راجرت فرقدن طولای
 ترک ایدیلور، محزون اولیور. بر دیکری
 بر قاق عائله نیک بازارلغه کیریشمهدن، حتی
 یوزنیه بیله دقتله باقمهدن اوکندن کچوب
 کیتدیکنی کوریور، محجوب و مأیوس

قالیور. فقط بر کرده، او بازارلنی ایدر
 والده لری، پدرلری، سائقه حرص منفعتله
 آتش کسین او خسیس باغارلری کورملی.
 بعضاً برغروش فرق یازیم ساعت سورن
 بر بازارلنی بوزمق ایچون کافیدر!
 قیزلرینی رلشدرن باغارلره ان کویلرینه
 عودت ایتلر؛ هندیلرینی، اور دکلرینی،
 یاغلرینی، باللرینی صامبه باقارلر. هله بیبر
 بیغینلاری، بیبر دیزلری کوریلر جک
 شیرلندر. ملی طعاما مک اساسی بیبر اولوق
 مناسبته قیرمزی بیبراند واعطاسی بواجه
 بر مرض ساری حکمنده در. مطلق بیبر
 آله جق. ذاتاً باغارلرجه بیبر سنز طعامک
 طوز سنز طعامدن فرقی یوقش!
 وقت ظهرده کویلیز آرتق شهری ترک
 ایتمکه باشلارلر. بر اکی ساعت سوکره
 دمینی غلبه لقدن اثر یله قالمز.
 تشرین اولک یکریمی آلتیسنه مصادف
 اولان قاسم کونی ده عین حال واقع اولور؛
 شوقرق ایله که روز خضرده خفف خفف
 وزان اوله رق انشراح افزای قلوب اولان
 نسیم نواز شکاره بدل بخوف ودهشتناک
 روز کارلر توپلری ابر بریر، او بهار
 مژده جیسی سومیلی قونلرک ترنات دلاویزی
 ایشیدلر؛ سطح سما سیه بلوطارله،
 روی زمین — اکثر — بر پوشیده سفید
 ایله مستور اولور. لکن باغارلرینه او
 باغارلردر؛ ینه اوایش ایچون اورایه
 گلشدرلر؟ لباسلری — تخلف موسم
 حسیله — تبدل ایتشدر، حال بوکه حس
 وخستلری نه ایسه ینه اودر؛ اوحس ناقابل
 تغییردر.
 ایشته باغار کویلیری سنه ده ایکی دفعه
 بوبله صوفیه کله رک نمرة فوادلرینی، اوکنج
 کنج قیزلری اهیمنس بر پاره مقابله
 طانیققلری، بیلمد کیری بر طاقم اولره
 بر اقبیلر. و بو تجارت مردوده یی کندیلرینه
 سرمایه سعادت بیلیرلر. اوصباحکی آثار
 نشاطک بوندن باشقه بیی، بوندن باشقه
 مهیجی یوقدر.

منیر

صالحون کویلرینه

محرری: صفوری ضیا

۳۸۵ نومرولو نسخه دن بری مابعد

دائماً قیرمه لی اتاریلرینه بورونه رک سخنده نقلص ایش ایش پارماق لریله
 طوروشی. صانکه آلتسزین اوزرینه هجوم ایدن بر آلی شقی
 طرفندن بوغولیورمش کی صداسنک کریمه و عجب برده لری
 والحاصل مهیب ومشکل چهره سیله بو آدم کندی کی مطلقا هر
 هرکسکده سیدرینه طوقوندیغنده شهه ایتیمور؛ هله بر چوق
 عصرلرک غبار متروکی آلتنده مستور، ناقابل وصول برطاقم
 قهرمانلرک .. حقیقته بر تمثال ذی حیاتی کوریله مدیکی جهته
 اصلیه درجه مشابته تعیین ایدیه مین بر قاق بهادرک اطوار و اوضاعی
 تقلید واحیا ایتک خصوصنده اظهار ایتدیکی ادعا اولنان او ده
 درجه سنده کی مهارت وضعته قارشی دائماً بی حس قالدیغی سوبلیور
 و کوله رک صوریوردی که:

— «ترازان» ی، «سینتا» ی، «اتللو» ی، سائر
 بوکی معجز حریفاری کوردیکمزی که مونه سوسللی نیک بورولرده
 حقیقت وعینیت درجه سنه اصل اولدیغی ادا ایدیورسکز؟
 حال بوکه مثلاً وورس، غوت، قوکلن .. بونلر بزه هرکون هر
 دقیقه کوزمترک اوکنده بولنان برطاقم اشخاصی تجسم ایتدیر یورلر
 وحقیقته کوردیکمز، طانیقغمز، بو اشخاصی اودرجه مکمل
 تجسیم واحیا ایدیورلر که: «ایشته، دیوروز، فلان آدم، فلان
 قیصقالج، سوکره دن کورمش فلان حریفک اطواری، اوضاعی...»
 حاصلی تقدیر اتمز دائماً بر اساس حقیقی به استناد ایدیور.

مادام سان شاین ایله زوجی ده سوزه قاریشمشدر، بنم بیکنه
 قالدیغم، بیان رأی ایدم مدیکم شو مباحثه یی اوزاتیرلردی. میس
 قرامپون یری بکا ترک ایدرک کیدوب سفارت کانتیک یانته —
 صانکه مباحثه یی ده خصوصی صورتده اشتراک ایتک اوزره —
 او طوردی. بوسورنله بزده لیدیانک یانته کچمش بولنیور ایدم.
 یک یتدیکی جهته غارسون سفره مک اورتوسنی قالدیره رق یرینه
 باشقه بر اورتو قوبقدن سوکره قهوه لری، لیکورلری کتیردی.
 لیدیا سفره دن براز کری چکیله رک صندالیه سنی چوریدی و تمامیه
 بکا توجهله دیدی که:

— براقکز، اونلر مباحثه ایتسینلر؛ سز بکا اون کوندر
 نیچون وزه لرده غائب اولدیکنزی سوبلیکنز... جانم شکب بک،
 سزی پکمی ازعاج ایدیوردم که بنم اولدیغم یرلردن او قدر متمعدانه
 براصرار ایله فرار ایتدیکنز؟
 سوزنی کسمکه طاوراندیغمی حس ایدرک علاوه ایتدی:

— اووو، رجا ایدرم، انکار ایتکنز؛ بنمله براز صمیمی
 اولکنز...

قیرمزی، قالدیجه دوداقلرینک آره سننده ایکی صیره ایچی
 کی منتظم، پارلاق، نمناک دیشلرینی تمامیه کوستره جک درجه ده
 تبسمریز اوله رق، معتاد لطیفی اوزره ینه کوزلکنی کوزلرینه
 یا قلاشدره رق تا کید ایتدی:

— هایدی، هایدی، اعتراف ایدیکنز؛ دکلی؟ بنم حقمده
 بر کین، بر عداوت حس ایدیورسکز؟ بندن عادتاً نفرت
 ایدیورسکز؟

وضع وقورمی تبدیل ایتدن جواب ویردم:
 — کین وعداوتی؟ سزدن نفرتی؟ میس لیدیا؟ فقط
 بو حسلره اصل اولمده دن اول سزک حقیقته غایت شدید برسودا،
 تشویق وجسارت کورمه مش مأیوس ونومید ایدلش بر عشق حس
 ایش اولم لازم کلیردی صانیم؛ دیمک سز اوکا احتمال وریور
 و اوبله بر محبت حقیقته انصافمز، مرحتمز بولنه جک کزی
 آ کلامتی ایتدیورسکز...

قیزاردی. دوداقلری تتره دی. کوزلرینی بر برینی متعاقب
 قیربشدره رق و وواتلک آلتندن آلتنده کی صاچلری دوزلندی.
 سوزمه طوغرودن طوغرویه جواب ویرمیه رک دیدی که:

— بر قادین اون بش کون ایچنده سوبله من!
 — بعض قادینلر کورلدیکی دقیقه دن اعتباراً سوبیلرلر؛ چونکه
 بعض قادینلر بعض ارککلر طرفندن چیلدیررجه سنه سولمک
 ایچون یاراتلمشدر. صانکه او قادینلرک محبتی او بیچاره لرک قلبنده
 اویانان ایلک حس سودا ایله برلکده وجوده گلشدر...

بر مال استغراق ایله صانکه بکا جواب ویرمیورمش، یالکز
 بر حقیقته واقف اولیورمش کی جهراً فقط کندی کندیته
 میرلاندی:

— فقط نه قدر خویلیارورسکز!..
 — اوت اوله در، تمامیه سزک ضد کاملکنزی تشکیل ایدر جک
 درجه ده خویلیارورم...

بر دیره چهره سنک تغیر ایتدیکنی کوردم. باردانه صوردی که:
 — بو سوزی نه به استناداً سوبلیورسکز؟ بنم طبیعتی
 نه وقتدن بری بیلورسکز که بوبله حکملر ویرمکه قالدیشدیکنز؛ یوقسه
 سزه جناب حق وجدانیاتی، معنویاتی کورمک ایچون بر رؤیت
 تانیمی احسان ایتدی؟..

— سزک نه درجه مادیتپرست، نه درجه غیر متحس اولدیغکنزی
 کورمک ایچون اوبله بر موهبه یی احتیاج یوقدر...
 مأیوسانه باشی صالادم:

— ذاتاً «عشق ندر، حس محبت ندر؟ بر درلو
 آ کلاهی میورم!» دین سز دکلیسکز:
 و کوله رک:

— طوغرومی عشق و محبت نه اولدیغنی آ کلاهی میان بر قادیندن

قلبی ، قلبنده یاواش یاواش انکشافی حس ایتدیکی میلان عاشقانه بی
کندی کندینه وعلی الخصوص بکا قارشی اعتراف ایتک ایستمدیکی
ایچون مبالغه لی بر صورتده کولدی :

— بوقدر یوکسک شیلره عقم ایرمز ... بواسلوب بدیع
قابلیت ادراکک فوقنده در .

بن قهرمانلرک لسائیله متکلم دکلم که ... جوانی ویردی ؛
وماصهک برکنارنده یانان مانشوننه صوقولی دیونلری بز حرکت
عصیه ایله چکرک عجله عجله کییمکه اوغراشدینی صروده دیکر لرینه خطاباً :
— امید ایدرم که مباحثات نفایسپرستانه کزه ختام ویردیکز
« ورتز » ی سیر ایتک ایستر ایسه کز همان کیتلی بز ...

قیلدا تیلان صندالیه لرک شاته سی آره سنده هپ بردن آباغه
قالقلدی . شیمدی سفارت کابی لیدیانک ، بن مادام سان شاینک ،
موسیو سان شاین مادماوزل « قرامپون » ک ماتولرینی کیدیرمکله
مشغول ایدک . غارسونلرده کمال تقیدله پالطولر می قوجاقلامشله ،
بزه انتظار ایلیورلردی .

لیدیا تکمیل سنجا بدن ، یاقه سی غایت یوکسک قیسه بر پله رینه
بورونمش ، اللرینی ماتونک ایچنده کیزمش بر روش چالاک
رجولانه ایله یوربیور ؛ ایلری طوغرو میل ایدن سینه سی پله رینک
کنارلرینی آچدجه فیروزه رنگنده کی کوملکنک دانتله لری صانکه
اطرافه بر نظر تجسس فرلانیور ؛ پارلاق ، مجلاسنجا بدن پله رینی
برپوسه ظریف ونوازشکار ایله تتره تیوردی .

شیمدی سفارت کابی ایله یان یانه کیدز لیدیا صانکه غایت
کیزلی بر محاوره بی تعقیب ایدیورمش کبی کمال دقتله دلیقانه لیک
سوزلرینی دیکلیور ؛ باشنی صالایه رق و آره صره کیزلیجه توقف
ایده رک کینجه بر نظر سریع معنی دار اماله ایلدکن صوکره تیز ،
قیسه ، خائن بر قهقهه صالیور بیوردی . مردیونلری اینه جکی
صروده مانشونتی صول اله آلوب ینه او ایله اتکنی طوبلادی ؛
صاغ قولیله کاتبک قولنه یاصلانه رق ودائماً او محاوره خفیه دوام
ایدیورمش کبی یاواش یاواش برشیلر قونوشه رق ، کولوشه رک
آهسته آهسته مردیونلری اینمکه باشلادی .

بن میس قرامپونک یاننده بر سکوت خجیع ، بر نظر مایوس
وکریزان ایله بو حاللری تعقیب ایدیور وقصقانیوردم .. فنا
قصقانیوردم . بر چوق زماندن بری ایلک دفعه اوله رق شوراده ،
لیدیانک ظریف اتکلکنک فشافش مستهزایانه سی تعقیب ایتدیکم
شوطار ، شو هوا غازلریله مسخون مردیوز آره لغنده بی چاره
قلبی بر حس الیم رقابتک کیمر مکده اولدیغنی ، اوت بر چوق
زماندن بری ایلک دفعه اوله رق طویبور ، بتون هویت عاشقانه مه
برسم مهلاک نفوذ ایتدیکنی آجی آجی حس ایدیوردم .

— مبعدی وار —

احمد احسان

بن احتراز ایدرم ، قورقارم ؛ علی الخصوص او قادین بر میس لیدیا
اولورسه !..

نازک وجودینک بر انحنای لطیف عاشقانه سی ایله بکا طوغرو
اکیله رک :

— یالکز ، دیدی ، بندن چوق نفرت ایتیکز ؛ وسزدن رجا
ایدرم ، بی ظواهرمه محاکمه یه قالمشایک . صداسنده او یله بر
طاتلیق ، نگاهنده او یله بر جاذبه مقاومتسوز عاشقانه ، بتون
اطوارنده او قدر اثر خایجان وهیجان مشهود ایدی که قارشینده
قلیم شدتله چارپمغه ، اللرم تتره مکده باشلادی . شو حال ضعف
سفره ده کیلر طرفدن محسوس اوله جق دیه عادتاً قورقارم . اللهدن که
اونلر کیتدکجه توسع ایدن مجرای مباحثاته شیمدی بر انهماک
مخصوص ایله کندیلرینی ترک ایتمشله ، بزدن ، اطرافلرنده کچن
هرشیدن بی خبر برحاله معارضه ایدیورلر ؛ سان شاینلر ویا دهه کی
اوپرانک پارسک و تکمیل ممالک متمدنه ک تیاترولرینه رجحان
وتفوقی ادعا ایتدکجه سفارت کابی نامحل بر طرف کیری وطنپرستانه
ایله پارسک اوپراسنی مدح و ثناده ، اونی یکتا و بی عدیل عد ایتدکده
اصرار کوستریبور ؛ میس قرامپون بر رأی مخصوص درمیان
ایتمه رک — طرفینی تألیف وتوفیق ایچون — هرایکسنک ده پک
مکمل شیلر اولدیغنی بر نقرات کبی تکرار ایلیوردی .

بو حالدن جسارت آله رق تحت تأثیرنده بولندیغ حسیات رقیقه
عاشقانه مک لسانه ، اوضاعمه القا ایتدیک هیجان وحرارتله لیدیایه
طوغرو اکیله رک یالکز :

— نه قدر آلدانیورسکز ، بیلسه کز !

دیه ککه لیه بیلم . صوکره جبر نفس ایله وسوزمه برطور
استخفاف ویرمه چالیشه رق صوردم :

— « قورنه ی » ک « سید » بی او قودیکز می ؟

متحیرانه بکا باقدی :

— طبیعی ، دیدی ، فقط سؤالکنک مناسبتی آکلایه مدم .

کولدم . یاواش بر سسله دیدم که :

— او حالده « شیمه ن » ک « پرودریغ » ه او مشهور جوانی
بیلیرسکز ؟

انتقال ایده مدی :

— هانکی جوانی ؟

— رودریغک « بندن نفرت ایدیورسکز ! » دیدیکی

زمان قادینک ویردیک جواب ؛ ایشته بنده ...

شیمدی دها زیاده ککه لیوردم . صدامه بر انکسار حزین
عارض اولمشدی . او استخفاف آمیز طورمی ترک ایده رک اک
صمیمی برادای تهیجله :

— بنده سزه او جوانی ویره جکم ، دیه جکم که : « یوق ،

یوق ، بن سندن نفرت ایتم !.. »

دیدم . لیدیایه متأثر اولمش ایدی . فقط بوتأثرینی ، بوضعف

مدیر معاونان نردن میرالای سعادتو بهجت بک کاکان خدمت اصلیه سنده استخدام قلمتی اوزره رتبه سنک میرالایه

ارکان حربیه عمومیه داتره سنک دردنجی شعبه سنه مأمور ارکان مذکورہ قائم مقام لرندن عزتو علی بک داتره مذکورہ اوچنجی شعبه سنده منحل اولان میرالایق محلته ترفیعاً تعیینی

اوچنجی اردوی هایون اولان اوچنجی سواری الاینک بیکباشیسی عزتو علی بک افندیکی عهده سنه قائم مقامی رتبه سی توجیهیله حمیده خفیف سواری دردنجی الاینک قوماندانلغه نصب و تعیینی

اوتوز ایکنجی سواری الاینک قول اغاسی رفعتو عاصم غراندوق اغانک اوتوز التنجی اوتوز اوچنجی سواری الاینک قول اغاسی رفعتو سلیم اغانک اوتوز دردنجی الایلرینک منحل اولان بیکباشیقلرینه ترفیعاً تعیینی

بشنجی اردوی هایون بیکباشیلرندن سواسلی عزتو علی رضا افندیکی قائم مقاملغه ترفیعیه و نظامیه یه اولان ارتباطی باقی قالمق اوزره موقتاً بمن ولایتی عساکر ضبطه الای الای بکلکنه

مدالیه — حشمتو المانیا امپراطوری حضر- تالرینک رگولرینه مخصوص حیواناتک سایلرندن قورپقانه صنایع

خاصه اردوی هایونته منسوب برنجی نظامیه الای موسیقیه سرچاوشی هدایت و فضلہ سرچاوش سلیمان و محمد اسماعیل و ایکنجی نظامیه الاینک موسیقیه سرچاوشی ابراهیم و عثمان و دردنجی الایک موسیقیه فضلہ سرچاوشلری حسن و محرمة صنایع

اقدام و غیرتیه مبنی بولایر استحقاقی طویچی برنجی طاووری طبیی بیکباشی رفعتو اشیل میحال افندی به گوش امتیاز مدالیه لری عنایت واحسان بیورلشدر.

پازره — ۴ تشرین اول ۱۳۱۲

یانیه واشقودره ولایتلری ملکیه مفتشکی قوصوه و مناستر ولایتلری ملکیه مفتشی سعادتو احمد عارف بک افندی حضرتلرینه

قوصوه و مناستر ولایتلری ملکیه مفتشکی یانیه واشقودره ولایتلری ملکیه مفتشی سعادتو کمال باشایه تفویض بیورلشدر.

اسکچہ اشراقندن سعادتو محمد شکری باشایه خدمات حیمتمندانه سنه مبنی ترفیعاً رتبه میرانی و خدمات مددو حه سنه مبنی یانیه ولایتی داخلنده قولونیه اشراقندن رفعتو نصوحی افندی به ترفیعاً رتبه ثالته و وظائف مأموریتلری حسن ایفاده اقدام و غیرتلی

مشاهد اولسنه مبنی اوقاف هایون جهات قلمی درسعادت قسمی میزری عزتو فخری و ططره قسمی میزری مظهر و معاش میزری رفعت افندیله قلم مذکور مقابله جیبسی رضا بک ترفیعاً ثانیه صنف ثانیسی و حجاز مقیدی رفعتو عارف بک ایله طرزون اوقاف محاسبه جیبسی احمد لیب افندی به ثالته رتبه لری توجیه بیورلشدر.

نشان — وظائف مودوعه لری مقدمانه ایفا ایتمکده اوللرندن ناشی یانیه ولایتی مرکز نائی فضیلتو عبداللطیف افندی حضرتلرینه ایکنجی رتبه دن عثمانی و کوریجه مقیسی حسن حلی و حوران نائی احمد شاکر و خدمات مددو حه سنه مبنی شام شریف علماسندن

سفرجلانی زاده محمدامین افندیله دردنجی رتبه دن مجیدی

حسن خدمته مبنی باب عالی ضابطه سنه مأمور اوچنجی قومیسر ابراهیم افندی به دردنجی رتبه دن عثمانی حسن خدمته مبنی اداره مخصوصه نک بیروت اجنته سی سلیم افندی به دردنجی رتبه دن عثمانی نشان ذیشانلری احسان بیورلشدر .

صامسون رژی ناظری موسیولوقسه تبدیلاً اوچنجی رتبه دن عثمانی نشان عالیسی احسان بیورلشدر.

مناستر والیسی سابق سعادتو فائق پاشا حضرت-لرینک حریمی فاطمه نیره خانمه برنجی و سلانیک و قوصوه ارزاق عسکریه متمهدی دبرهنی سعادتو اسماعیل پاشا حضرتلرینک حریمی صمیم خاتم ایله قسطونوی والی معاونی سعادتو محمد بک افندیکی حریمی خانمه و امورخبریه ده مسوق اولان خدماته بناء دیون عمومیه بول شعبه سی مدیری موسیولوقسه دسکنیک زوجیه سی مادام آمالی ته دسکیه ایکنجی و صامسون رژی ناظری موسیولوقسک مادامه سیله رسام مادام دولوالویه اوچنجی رتبه لردن شفقت نشان هایونی احسان بیورلشدر .

بازاریوسی — ۵ تشرین اول ۱۳۱۲

قسطونوی ولایتی داخلنده دوزجه قضاسی قائم مقامی لوله برغوس قائم مقامی عزتو سلیمان حفظلی افندی به

ادرنه ولایتی داخلنده لوله برغوس قضاسی قائم مقامی و بزه قائم مقام سابق رفعتو سعادت بک تفویض بیورلش . وموی الیهمادن بوراده بولسان سعادت بک ذات شوکتیمات حضرت خلافتیناهی یه و دولت علیه لرینه صادقانه خدمت ایده جکنه داتر تخلیقی اجرا و سلیمان حفظلی افندیکی اجرای تخلیقی محلته انبا قلمشدر .

نشان — حسن خدمت و اهلیتیه مبنی طوطخانه عاصریه منسوب میرالای عزتو حلی بک تبدیلاً ایکنجی رتبه دن مجیدی

آلمانیا سواری بیکباشیلرندن قونت شوه درین ایله بارون ایمکنه و المانیا شام قونلوسوی موسیو لوتیکه یه و برلین رساملرندن موسیو راهپسه اوچنجی و المانیالی دوقور ساره ایله ملازم موسیو والتره دردنجی رتبه لردن مجیدی

فرانسه دولت فخریه سی ضابطانندن میرالای موسیو پول بروویه اوچنجی رتبه دن عثمانی و ملازم موسیو فانتغریل و فهرال و فلوپه دردنجی رتبه دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلشدر .

مدالیه — حسن خدمت و اهلیتیه مبنی طوطخانه عاصریه مجلس تجربه و معاینه داتره سی رئیس و کیلی معاون ارکان حربیه میرالوسی سعادتو محمود شوکت و حربیه داتره سی اعضاسندن میرالوا سعادتو محمد باشالره میرالای عزتو عزیز بک التون امتیاز دیوان خدیوی ترکی قلمی رژی عزتو علی بک التون امتیاز

بلغارستان امارتنک پترسبورغ پولتیقه مأموری موسیو دیمتری استانچویوفه التون امتیاز مدالیه لری عنایت واحسان بیورلشدر .

سالی — ۶ تشرین اول ۱۳۱۲

خدمات حسنیه رویتندانه سنه مبنی خزینة خاصه

کنغری نیابتی ۲۰ جادی الاول سنه ۱۳۱۶ تاریخندن قنده نائی سابق فضیلتو سلیمان افندی به ارغنی نیابتی ۲۶ جادی الاخره سنه ۱۳۱۶ تاریخندن فزان نائی سابق فضیلتو علی رضا افندی به فزان نیابتی ۱۵ جادی الاخره سنه ۱۳۱۶ تاریخندن مسلاته نائی سابق مکرماتو محمد رحمی افندی به حلب ولایتیه بیلان قضاسی نیابتی غره جادی- آخره سنه ۱۳۱۶ تاریخندن قره آغاج یلواج نائی سابق مکرماتو محمد کامل افندی به ولایت مذکورده زیتون قضاسی نیابتی غره جادی الاخره سنه ۱۳۱۶ تاریخندن بولانقل نائی سابق محمد صالح افندی به

ادرنه ولایتیه ریچوز قضاسی نیابتی غره شعبان سنه ۱۳۱۶ تاریخندن حصن الاکراد نائی سابق محمد بلال افندی به

سیواس ولایتیه قوچکری قضاسی نیابتی غره رجب سنه ۱۳۱۶ تاریخندن حافیق نائی سابق محمد نوری افندی به

قونیه ولایتیه المالیو قضاسی نیابتی ۲۰ رجب سنه ۱۳۱۶ تاریخندن قره عیسالو قضاسی نائی سابق ابراهیم فوزی افندی به تفویض بیورلش وموی الیهمدن سلیمان افندیکی بوکره و محمد نوری افندیکی ماعد- سنک اولجه اصولاً تخلیق لری اجرا وموی الیه محمد نوری افندیکی اجرای تخلیقی خصوصیه محلته انبا اولمشدر .

نشان — وظائف مأموریتلری حسن ایفا ایلمکده اوللرندن ناشی شرکت خبریه اداره مجلس اعضاسندن سعادتو عمر و محاسبه جیبسی اسکندر افندیلر ایله مجلس مذکور باش کاتبی عزتو علی بک و باش مآکنیست اوسته سنکله اوچنجی رتبه دن مجیدی وانسیکتور حسین نظمی افندی به رتبه مذکورده دن عثمانی

ازمیدده ارمیشا مناسترند سرراهب نوریان اغیشه وارمنی جماعتی معتبرانندن درسیان مهران وارمنی بطریقخانه سی ترکیه محررات قلمی مدیری حجاجدوریان قره بت وارمنیجه محررات قلمی مدیری تلیان یارطوغ و تذکره اوطه سی مدیری پولادیان سیوح افندیله اوچنجی رتبه دن مجیدی

امور مأموریتلی حسن ایفاده اقدام و غیرتی مشاهد اولان داتره صحیه تقاعد قلمی مأموری موسیو جوزیه ولایتیو استامپایه دردنجی رتبه دن مجیدی نفع خزینه یی موجب اوله جق صورته ابراز خدمات ایتمکده اوللرینه مبنی دواتر عالیه قرطاس متمهدی عمر فائق و برادری فوآد افندیله بشنجی رتبه دن مجیدی نشان ذیشانلری احسان بیورلشدر.

مدالیه — تخلص جان خصوصنده مشاهد اولان مساعی و اقدامنه مبنی خاصه اردوی همیونی مشیریت جلیبه سی یاورلرندن ملازم ثانی عمر افندی به تخلصیه مدالیه سی عنایت واحسان بیورلشدر .

کچن جمعه کونی سلامق رسم عالیسندن صکره شایان بیوریلان مساعده سنیه حضرت شهریار ی اوزرینه روسیه سفیر کبری اصلاتو موسیو زینوویف حضرتلری و بعده انکلتزه سفیر کبری اصلاتو موسیو



اوقونور حضرتلری صورت غیر رسمیه ده حضور شوکت موفور حضرت تاجداریده شرف مثوله نائل اولمشدر .

جمعه ایرتسی کونی شایان بیوریلان مساعده سنیه حضرت پادشاهی اوزرینه ممالک مجتمعه آسریقا سفیری اصلاتو موسیو اشتراؤوس جنابلری حامل اولدینی اعتماد نامه لری تقدیم ایچون معینی مأمورلیله برابر مراسم معتاده ایله مابین هایون ملوکانه جانب عالیسنه عزیمتله صورت رسمیه ده حضور شوکت موفور حضرت تاجداریده شرف مثوله نائل اولمشدر .

~~~~~

جمعه سیاسی

آلمانیا امپراطور و امپراطورپچه سی حضرتانک درسعادت زیارتی — سیاسیات عمومیه — دوره صلح و مسالت — فاشوده مسئله سی و مائی کتاب — لورد روزبری نک نطقی — فرانسه حقنده ایکی سوز .

بوهفته علم مدنیت درسعادتیه ذات اقدس ملکدار اعظمی ایله آلمانیا امپراطوری حشمتو ویلهلم حضرتلری آرهنده وقوع بولان ملاقاته نصب انظار دقت ایتمشدر . دولت علیه عثمانیه ایله آلمانیا دولت فخریه سی آرهنده اوتهدن بری جازی اولان مناسبات دوستانه نک رچوق جهتلرله آناری ظاهر اولدینی کی آلمانیا امپراطوری حشمتو ویلهلم حضرتلرینک تحت حکمرداری به قومودنی متعاقب طقوز سنه اقدام پایتخت سلطنت سیدی زیارت ایتیمی ، ایکنجی دفعه اوله رق بوالی کونی تکرار درسعادتیه مواصات ایلمسی ذات شوکتیمات حضرت پادشاهی ایله امپراطور حضرتلری و حکومت سنیه ایله آلمانیا حکومتی آرهنده کی روابط و دادیه نک ال پارلاق دلیلدر .

حکومت سنیه ایله المانیا حکومتک سیاسیات عالنده مصروف اولان هممانی مسالت عمومیه نک محافظه و تأمینیه جهته معطوف اولوب بوصورتله حکومتین آرهنده اتحاد افکار و مقارنت حصوله ککش و ایکی حکومت معظمه نک عالم انسانیه خدمت و تأمین مسالت فکر عالیجنابانه سیله متخلق اولان ایکی حکمدار ذیشان ی آرهنده فوق العاده برصورتده عقدن اولنان رابطه مودت حکومتین بیننده کی رابطه یی ده تقویه ایلمشدر . عموم اوروپا دولتلرینک صلح و مسالت عمومیه یی تقویه یی ساعی اولدقلری و ترک سلاح مسئله مهمه سنک حلیله اشتغال ایلدکاری برصوره ده مسالت عمومیه نک محافظه سی ، عالم انسانیتک استراحتی اخص آمالی اولان ایکی

حکمدار ذیشان آرهنده وقوع بولان برملاقه عموم انسانیت نامنه خیرنی عد اوله رقی بوندن یالکز عثمانیلرله آلمانلرک دکل بتون بشرتی نائل امن وامان ومظهر سکون و آسایش کورمک استیان ملتارک نمون اولماری لازم کلیر .

\*\*\*

( فاشوده ) مسئله سی ، سودان سفیرینک ختامی صره سنده بیکباشی ( مارشان ) اسمنده کی فرانمز ضابطک قوماندانسنده بولسان هیئت سفیره نک خرطومک جنبونده ، نیل کنارنده ( فاشوده ) موقعی اشغال ایدرک بورایه فرانمز بیراغنی کشیده ایتیمی سدیله میدانه چیقان بومسئله بوهفته ایچنده انکلتزه مطبوعاتنک یکیدن مناقشات شدیدهنی موجب اولمشدر . هر نه قدر دوره اخیرده ( فاشوده ) ده چیقان بر حادثه سدیله فرانسه ایله انکلتزه آرهنسندن بر رقابت تجاربه دن منبعث اولان بومسئله ( فاشوده ) موقعه تردیفاً سویلنیورسه ده اساساً ( فاشوده ) به مارشان هیئت سفیره سنک مواصلتندن بر چوق زمان اول موجود اولدینی ایچون بوکا مجرای علیای نیل مسئله سی دیمک ده موافقدر . انکلتزه ده اخیراً وادی نیل حقنده لوندره و پارس قاینه لری آرهنده جریان ایدن معاملات و مخبرات سیاسییه داتر نشر اولنان « مائی کتاب » مسئله نک یعنی وادی نیل تجارتی حقنده انکلتزه و فرانسه آرهنده اختلافک چوققدن بری موجود اولدینقی کوسترمکده بولمشدر .

« مائی کتاب » انکلتزه نک پارس سفیریه فرانسه خارجه ناظر سابقی هانوتو و ناظر لاحق موسیو ( دلقاسه ) آرهنده جریان ایدن مخبراته و محاوراته داتر خیلی اوراتی شامل اولدینی کی حکومتینک وادی نیل حقنده کی مطالعاتی ده بدرجه یی قدر میدانه قومقدده در . انکلتزه حکومتک اعتدالکارانه کورمک ایستیه رکه هر حالده بوحوالیده منافع تجاربه سی ضیاعه اوغرا تمامق استمسی ، فرانسه نک بر درجه یی قدر تعدیلات و تأخیرات پولیتقه سی التزامله ترویج منافع غیرنسنده بولتمسی « مائی کتاب » ده کورلمکده در .

مائی کتابک نشری اوزرینه انکلتزه مطبوعاتی فرانسه یی قارشو برمدندن بری استعمال ایتمدیکی لسان شدیدی ال اوست پرده یی قدر چیقاره شار ، حتی حکومتین بیننده مناسبات

سیاسیه چه کرکینک مشاهده ایندکده اولدیغی افهام و اعلا نه سله قالمشدر .  
 هنوز مائی کتاب باظر دینی زائل اولمده دن سابق انکتره باش و کیلی لورد روزبری طرفدن بومسئله به دائر بر مفصله نطق ایراد اولمش و بونطق فرانسه به قارشو شدتلی اولمی بعض غزته لری نطقک محتویاتی لورد روزبری نک احتیاسات ذاتیه وافکار مخصوصه سندن عد ایتمکی موافق حال و مصالحت کورمه کجیور ایلمشدر . فقط لورد روزبری نطقده ایماره احتیاج حس اتمه مش ، قاعده نزاکنه رعایت غیرتیه سوزی چیکنه مک لزوم کورمه مشدر . لورد ( روزبری ) نطقه هر حاله بومسئله نک صلح و مسالمت دائر سنده ، فرانسه ایله انکتره آره سنده بر اختلافی بادی اولقمسزین حل و تسویه سی امیدنی اظهار ایدیور که بوده بر اثر نزاکندر . فقط سالسبورگی قاینه سنک اعتدال حرکتی بو مسئله ده فرانسه بی امیدوار ایده میه جگنی آچیدن آچیه سویلیور و هیچ بر قاینه نک انکترده بشقه درلو بر مسلک انخان ایده میه جگنی تفصیل ایدیور .

**آلمانیا ایمراطوری و ایمراطوریه سی**  
**حضرانک در سعاده مواصلتلی**

آلمانیا ایمراطوری حشمتلو کیوم و ایمره - طوریه سی حشمتلو اوکوستا و بقتوریا حضرانک بو هفته در سعاده کله جگرلی کین معلومات اعطا ایلمش ایدک . پروغرام حقدنه مشار الیه مالک بازار ایرتسی کونی در سعاده مواصلتلی مقرر ایدیه ده مخافت هوادن باشی رکوب ایمراطوری به مخصوص اولان هو هنرولرن و ایورای بر کون زانطه آهمنده توقف ایلمش اولدیغندن مسافرن خاص الخصاص حضرت شهریار ایحق صالی کونی صباحین ساعت اوچده شهر منز لیمانه واصل اولمش و جمعه ایرتسی افشامی مهماندانان عثمانیه بی حامله حرکت اتمش بولسان عزالدین و ایوری ایله آلمانیا سفارته مأمور لورله ی و ایوری دخی بر لکده عودت اتمشدر .

حشمتلو ایمراطور و ایمراطوریه سی حضرانک مواصلتلی ایله شهر منزی صورت زیارتلرینه متعلق تفصیلات بر وجه آتی اعطا اولور :

مسافرن احترام قرین حضرت شهریار ای حشمتلو ایمراطور و یله لم حضرت ترابه ایمره - طوریه حشمتلو اوغوستا و بقتوریا حضرت ترابه سنک دون صباح ساعت درت راده لرنده در سعادتلی تشریف بیور اقلری مطبوعات عثمانیه علی السحر اهالی به تبشیر ایلمش اولمغه ساحلندن و محال مختلفه دن تماشا یه شتاب ایدنلر دن ماعدا بر چوققلری ده و ایورلر ، استنبوطلر ، صدالدر و قایققلره دکزدن استقباله مسارعت کورمشلردر . اولمده که هنوز ساعت ایکی به گدن یکر می قدر و ایورله بیکلرجه مراکب صغیره بحریه لیمانلر دن یکی کوبه طوغری بولانمغه باشلامشدر .

بونلر دن بشقه در سعاده دن متمکن المانیا تبعه سی ایمراطور و ایمراطوریه سی حضرانی استقبال ایچون رومانیا قومپاسیه سنه منسوب ( قرال قارول ) ولوید قومپاسیه سنه منسوب ( وهستا ) و ایورلری استیجار ایلمش اولدیغندن ذکور و انات ایکی بیک قدر افراد المان تبعه سی اشبو ایکی و ایوره رکوب ایلمشدر .

اهالیدن ارزو ایدنلر دخی بر ادر مخصوصه و ایورینه را کب اولمشدر .

ایشته بوبش و ایور بیکدیگرینه برابرجه دینله جک در جهده یقین اولدقلری حاله حرکت اتمش و ایاستفانوس آچقیرینه قدر کیمشدر .

بو و ایورلر ک کافه سی عثمانلی المان ایراقلرله منزن اولدیغی کبی آلی سنجاقلرله دخی دونلدمشدر .

ساعت ایکی راده لرنده ( هو هنرولرن ) و ایوریه ( هرنای ) و ( هلالا ) سفینه لری منری کوی پیشکانه تقرب ایلمکله اولمسر عتله ایوریه رک اوراده توقف اتمش بولسان عزالدین و ایور هایونی بتکرار الای سنجاقلرله در ایدیلوب عسکر کویشته به چامار بوا اتمش و مهماندانان حضرانی البته رسمیه لری لایش اولدقلری حاله داوولومباز اوزرنده بولوب ایضای رسم سلام ایلمشدر .

مسافر خاص الخصاص حضرت پادشاهینک ساعت درته طولمه باغچه پیشکانه بولنسی مقرر اولدیغی جهته هو هنرولرن و ایوری بولای غایت آزانمقله برابر آهله طوغری براز اچیلمش و بر قوس اجرا ایدر جهسه در سعادت لیمانه آغز ایلر و لمشدر .

بحراً استقباله کیدن سفان میانده کوجو جک ( موزع صباح ) ده حاضر ایدی . مسباحک ایکی محرز ذی اقتداریه برابر غزته مرک مدیر عاجزی دخی بو و ایورده بولنیور ایدی .

قوم قپو آچقیرلندن طوغری لدوس طالفه لری بوکسلوب کلیرکن بووظفه پرور ( موزع صباح ) بو اورالنه بو اورالنه بلابروا بولنه دوام ایدیور ، محرر لر مشاهاتای قیده چالیشیر ایکن مدیر مزده ثروت فنون مجله لری ترین ایچون فطوغرافله مختلف رسالر آلمغه اوغراشیوردی .

حشمتلو المانیا ایمراطور و ایمراطور - یحسی حضرانی ( هو هنرولرن ) ک کورپسی اوزرنده اخذ موقع ایلرک استقبال ایدن و ایورلر ده کی اهالی عرض تعظیبات و احترامات ایلدیجه سلام و بر مکده ایدیلر .

هو هنرولرن و ایوری ک اوکده اولدیغی حاله جهت یمینده المان معتبرانک را کب اولدقلری ( قارول ) و ایوری و جهت یسارنده و بر آزر کیده المان سیاحینک را کب اولدقلری

( وهستا ) ، ( بوهمیا ) و شرکت خیریه نک اون یدی نومرولی و ایوریه ( موزع صباح ) داخل اولدیغی حاله سفان ساره بولمقده و ( هرنای ) ( هلالا ) و ایورلرله عزالدین و ایور هایونی ایسه ( هو هنرولرن ) و ایوری تعقب ایلمکده ایدی .

( هو هنرولرن ) و ایوری لکر انداز اولدندن براز صکره حشمتلو ایمراطور حضر تلی هوسسار البته مخصوص اوغوستا و یله لمی و خاندان آل عثمان و افتخار نشان عال المالی حامل اولدقلری ، ایمراطوریه سی حضر تلی ایسه لیلای رنگنده غایت ظریف و بی بدل بر فستان اکتسا ایلمش بولندقلری حاله

( هو هنرولرن ) ک کورته سی اوزرنده کورملرله هر طرفدن آقیشلر و ( چوق یاشا ) آواز لری تکرار ایدلر ک متعاقب حشمتلو ایمراطوریه سی اوغوستا و بقتوریا حضر تلی وانی متعاقب ایمراطور حشمتلو و یله لم حضر تلی و ایورک سراپا قویو لاجورد بر خالی سرمش اولان مردیونلر اینه رک اون چفته بر فلکیه را کب اولدیلر .

فلکیه مرتبائی طرفندن برای احترام اوزرلرنده المان آرمه سی مراسم اولان کورکلر برانظام مخصوص ایله هواده طولمقده ایکن حرکت امری متعاقب فلک کال سرعتله حرکته باشلادی . بو آنده فیلککک باشنه ایمراطور حضر تریه مخصوص باندیره کشیده ایدلر کبی ( هو هنرولرن ) و ایورینک اورته دیرکندن دخی ذات حشمتانه لریه مخصوص باندیره الهرق برینه عثمانلی سنجاچی چکلدی .

طرب صدالری آفاقه طین انداز اولور ، « یاشا » ندالری آسمانه قدر بوکسلور ، بتون موسیققلر المان مارشی ترنم ایلر ، ارکک ، قالدین اختییار ، کنج یوزبیکلرجه خلق آقیشلر کورترکن مسافر خاص حضرت پادشاهی حشمتلو ایمراطور و ایمراطوریه سی حضرانی کمال ددیه الله ساحل سرای هایون ریخته نه تقرب ایلورد که بومنظره بی ارانه ایدن رسم غزته مزده کوریلدور .

ولی نعمت بیتمز پادشاهمز غازی سلطان عبدالحمید خان ثانی اقدمز حضر تلی مسافر خاص الخصاص جناب ملوکانه لری اولان المانیا ایمراطوری ایکنجی و یله لم و ایمراطوریه سی اوغوستا و بقتوریا حضرانی طولمه باغچه ساحل سرای هایوننده لاجل الاستقبال مشار الیه مالک

لیمانزه مواصلتلی اتاده یلدر سرای شوکت احتوا سندن درت آتی رکر دونه نباهت نمونه سایه انداز عز و اجلال اولدقلری حاله کمال ددیه و بر آلی و الا ایله طولمه باغچه ساحل سرای هایونی تشریف بیورمشدر .

ولی نعمت بیتمز پادشاهمز اقدمز حضر تلی طولمه باغچه سرای هایونی بالتشریف وکلای فخام و سائر بندکان حضرت شهریار لری بولندیغی حاله ساحل سرای هایونک ریخم اوزرنده کی سلطنت قپوسندن بلرور غایت قیمتدار و بیها و آل رنگ قالیچلرله مفروش و مزین و ساحل بحر منتهی مردیونلر پیشکانه مسافر خاص الخصاص شهریار لری حشمتلو ایمراطور و ایمراطوریه سی حضرانی استقبال بیورمشدر .

ایمراطور و ایمراطوریه سی حضرانک را کب اولدقلری فلکک ریخته یناشیر یناشمز شوکتلو پادشاهمز اقدمز حضر تلی دست معا لیبوست ملوکانه لری ایمراطوریه سی حضر تریه اوزاده رق صدالدر چقمسنه معاونت بیورمشدر و مؤخرآ حشمتلو ایمراطور حضر تریله مصافحه ایلمشدر .

بونی متعاقب طولمه باغچه سرای هایونی دائره هایون مسعدت باهره سنه تشریف بیورله رق اوراده براز آرام ایدلر کدن صکره ساعت درت راده لرنده یلدر سرای عالیسنه متوجهآ طولمه باغچه سرای هایونندن حرکت بیورمشدر . طولمه باغچه ساحل سرای هایونندن یلدر سرای هایوننه قدر اولان کذکر کاهده ایکی طرفلی پیاده و سواری عساکر فوز ماز شاهانه صفتسنه تعظیم و احترام اولمقده و چابجا باندو موسیققلر مارش عال اعمال حمیدی بی و المان مارشنی ترنم ایلمکده ایدی . کرک عساکر منصوراللوای شاهانه و کرک بیکلرجه اهالی صادقه قوللری ورد زبان مصادقت بیسایمز اولان : « پادشاهمز چوق یاشا » دعای واجب - الاداسیله ترین لسان ایلمکده و « چوق یاشا ایمراطور و ایمراطوریه سی » آوازه سیله مسافرن حشمت قرین حضرت شهریار لری آقیشلامقده و مقام احترامده ال چریمقده ایدیلر .

بروجه بالا تشکل ایدن موکب احتشام نمون ساعت دردی چاریک کچرک یلدر سرای شوکت احتوا سنه مواصلت ایدرک ولی نعمتمز بیتمز پادشاهمز اقدمز حضر تلی مسافر

خاص الخصاص تاجدار لری رفاقت ملوکانه لرنده اولدقلری حاله مراسم دائره فاخره سنه زینت بخشای دخول اولمشدر . بعده ذات شوکتسما حضرت ظل الهی مابین هایون جناب ملوکانه ده دائره مخصوصه شهریار لریه معاودت بیورماریه ساعت بشی اون دقیقه کچرک حشمتلو ایمراطور و ایمراطوریه سی حضرانی معیت حشمتانه لری ارکانندن بعضیرله مابین هایون شوکت مقرون حضرت خلافتناهی دائره مسعدت باهره سنه بالعزیمه شوکتسما اقدمز حضر تریه اعاده زیارت ایلمشدر .

ولی نعمت بیتمز پادشاهمز اقدمز حضر تریه مشار الیه ایمراطور حضر تلی جانبندن معیت حشمتانه لری ارکانی تقدیم ایدلر کله پادشاهمز اقدمز حضر تلی دخی وکلای فخام و بندکان کرام حضرانی مشار الیه ایمراطور و ایمراطوریه سی حضرانته تقدیم بیورمشدر . ترجمانلق وظیفه سی تشریفات عمومیه باطری دوللو منیر پاشا حضر تلی طرفدن ایفا قلمشدر .

انهای زیارتده مابین هایون موسیقیه سی طرفندن المانیا مارشی ترنم ایلمشدر .

مسافرن احترام قرین حضرت شهریار ساعت بش بچق راده لرنده تکرار اقامتلیه تخصیص بیوریلان مراسم دائره فاخره سنه عودت بیورمشدر و اوراده بر مدت آرام ایله ساعت یدی بچق راده لرنده اصطل عامر دن تخصیص بیوریلان درت آتی رکر دونه ششمه نمونه را کب و ربوک مزراقلی ارطغرل سواری عساکر شاهانه سی مشار الیه حضر تریه ارابه لریه پیش وینندن حرکت ایلدی کله حالد ایاس پاشاده کاش المانیا سفارتخانه - سنه عزیمت اتمشدر . ایمراطور حضر تلی سفارتخانه ده طعام بیورقدن صکره المان خسته خانه سی و مکتبئی زیارت ایلمشدر و بعده یلدر سرای شوکت توالیسنه عودت بیورمشدر و کشیده قلنان ضیافت سنیده حاضر بولمشدر و کیجه اجرا قلنان شهر آیینی تماشا ایلمشدر . ایمراطور و ایمراطوریه سی حضر تلی دونکی کون ایوب سمتی و خلیجی و قهریه جامعنی تماشادن صکره هو هنرولرن و ایوریه بوغاز ایچنده برتزه اجرا بیورمشدر .

المانیا ایمراطور و ایمراطوریه سی حضرا -

تنک رکوبلرینه مخصوص اولان هوهنزولرن واپوریه معیت حشمینپناهیلرنده اولهرق درسعاده مواصت ایتش اولان هرنا وهلا سفینهلریله المانیا سفارتی معینه مأمور لورلای واپوری عموم ضابطان وافرادیته لیاتمزده بولندقلری مدتجه لوازم و تعیناتنک خصائل جمیله جناب کیتی ستانیدن اولوق و شان مسافر پروری عثمانیه به لایق بولمق اوزره خزینه خاصه شاهانه ارزاق انبارندن کافه نقرعایله اعطاسی خصوصه اراده مکارمعهاده جناب شهریار اعطای شرفصدور و سونوچ بیورلمش وهان حکم جلیلی انفاذبیور- یلهرق اولسی کوندن اعتباراً کافه اوزامک مأمورین لازمه سی و ساطیتله سفائن مذکوره به ارساله مباشرت ایدلشد.

ایمپراطور وایمپراطوریه حضرتاتنک پای تحت سلطنت سنییه زیارتلری مناسبتیه شهر امانت جلیله سی طرفندن عموم استانبول اهالیسی نامه مشار الیه مایه کوشدن مصنوع بر وازو ایله بر چیچکلک تقدیم ایدلشد. بونلر اوزرنده ینه کوشدن قطع ناقص شکنده برر (خاطره سیاحت) مدالیسه سی بولنه جقدر مدالیله مخصوص پلاقلرک محور کیری یکریمی، محور صفیری اون بش سائیمترو طولنددر. ترکیه سنک اوزرنده :

متبوع معظم و مضممن شوکتلو پادشاهمز اقدیمز حضرتلرینه آلمانیا ایمپراطوری حشمتلو ایکنجی ویلهلم حضرتلرینک فرط مودتلی حسیدیه ایکنجی دفعه اولوق اوزره پای تحت سلطنت سنییه زیارتلرندن متولد سرور و افتخاری مخطر اولهرق عموم درسعادت اهالیسی نامه شهر امانتی طرفندن تقدیم قلنمشدر .

اشبو وازولر ایمپراطور حضرتلرینک ذات شوکتیمات حضرت پادشاهی ایکنجی دفعه اولهرق زیارتلر حسیدیه عموم تبعه عثمانیه وایخاص استانبول اهالیسنک قبلرنده حاصل اولان مسرات عظیمه نیک بریادکار ابدیسی اولوق اوزره، سائر پای تختلرده اولدینی کبی، شهر امینی دولتو رضوان پاشا حضرتلری واسطه سیله مسافر افتخ حضرت ناجداری حشمتلو ایمپراطور حضرتلرینه تقدیم قلنمشدر .

— المانیا ایمپراطوری حشمتلو ویلهلم حضرتلرینک بوددعه درسعداتی زیارتلرنده ذات حشمینپناهیلرینه و معیتلری ارکانه اهدا و اعطا بیورلمق اوزره اولاد شهیدا و معلولین غزاة

عثمانیه اعانه سرکیسنه مخصوص اولان مدالیله - لردن صورت مخصوصه ده التون و نیکلادن اولهرق مدالیله اعمالی ده امر وفرمان جناب ولی نعمت اعظمیدندر .

— المانیا ایمپراطور وایمپراطوریه سی حضرتاتنک قلعه سلطانیه دن استقباله مأمور بیوریلان ذوات کرام بوجه آیدر :

شورای دولت رئیس دولتو سعید ، خارجیه ناظری دولتو توفیق ، شورای مدلیه دائره سی اعضاسندن دولتو طرخان ، اورمان و معادن وزراعت ناظری دولتو سلیم ملحمه ، معیت سنیه ملوکانه ارکان حربیه سی مشیری دولتو شاکر ، یاور اکرم حضرت شهریارای دولتو قامپوفتر پاشا حضرتلره تشریفاتی خارجیه عطفوقلو ابراهیم بک انندی ، یاوران حضرت شهریاریدن فریق سعادتلو احمد علی ، برلین سفیری سعادتلو توفیق پاشا حضرتای ویاوران حضرت شهریاریدن میرلوا سعادتلو ناصر پاشا و برلین سفارت سنیه سی آتشمیلتری قائم مقام عزتلو ساسی و معاونی یوزباشی انور بکر .

— المانیا ایمپراطوری حشمتلو ویلهلم وایمپراطوریه اوغوستا و بقوتلویا حضرتای سوریه قطعه سنده اجرا ایلیه جکگری سیاحت انساننده اوچ کون حیفاده ، ایکشیر کون یافه و قیساربه ده ، برکون لاتیرونده ، درت کون قدسده ، ایکی کون اریجه ده ، برکون طبریه ده ، ایکی کون ناصرده ، برکون جبل زیتونده ایکشیر کون بیروت و شام و معلقه ده ، برکون ابلبکه اقامت ایلیه جکلرندن محال مذکورده بولندقلری مدتجه حقارنده مراسم تشریفاتیه واحترامات فائقه ایفا و اظهاری خصوصه مأمورین مدلیه و عسکریه به اوامر لازمه اشعار و تسیار بیورلمش اولدینی کبی مذکور محللرک ترینات و ترمیماتی دخی شمیدن اجرا قلنمشدر .

— حشمتلو المانیا ایمپراطور وایمپراطور- یجه سی حضرتاتنک کرک درسعدتده بولندقلری ایامده و کرک قدس شریف و سوربه ده کی سیاحتلرنده معیتلرنده بولنه جق اولان ذوات کرام بوجه آیدر :

معیت سنیه ملوکانه ارکان حربیه سی مشیری دولتو شاکر پاشا ، یاور اکرم حضرت شهریارای دولتو قامپوفتر پاشا ، تشریفاتی خارجیه عطفوقلو ابراهیم بک انندی ، برلین سفیری سعادتلو توفیق پاشا ، یاوران حضرت شهریاریدن فریق سعادتلو

احمد علی پاشا ، ویاوران حضرت شهریاریدن عزتلو مصطفی ناطق و ذکائی و قائم مقام ثریا و جواد و رضا و محمد عل و عمر فائق ، یکباشی اسق ، عبده ، فوآد ، احمد شاکر ، نجیب بکر ایله برلین سفارت سنیه سی آتشمیلتری قائم مقام ساسی و معاونی یوزباشی انور بک و مکتب حربیه شاهانه فوطرغراف معلمی محمد رفعت و طیب قول اغاسی سلمان نعمان افندیلر ایله معیت سنیه جناب ملوکانه چاوشرندن فوآد ، محمود ، صلاح الدین افندیلر .

— ایمپراطور (ویلهلم) حضرتلرینک معیتلرنده خارجیه ناظری موسیو (دوبولو) ایله باش تشریفاتی قونت (اولنبورغ) ، دائره ایمرای- طوری مدیری قونت (وهدل) ، بارون (لینکر) ، طیب خصوصی بروفسور (لوئیپولد) ، دوکتور (ایبرک) ، سریاوری جنرال (بله سن) ، جنرال (کسل) ، جنرال (شول) ویاورانن میرالای (باکزنن) ، میرالای (پریچلوچ) و جنرال (هانکه) و مشاورین سرای ایمپراطورین موسیو (لوقانوس) ، قونت امیرال بارون (سندن بیران) ، سرای ایمپراطوری رئیس روحایی (دریاند) ، آلمانیا دولتک درسعدت سفیری اصلتلو بارون (مارشال خابلری) ، سفارت باش ترجمانی قونت (مولنن) ، سفارت آتشمیلتری (مورکن) وایمپراطوریه حضرتلرینک معیتده تشریفاتی قونتس (کلار) ودموازل دونوری مادموازل (کرسدورف) ، تشریفات مأمورلرندن بارون (میرباج) ، (کنزه بک) بولیورلر .

— ایمپراطور حشمتلو ویلهلم حضرتلری بیوک والده محترمه لری انکاتره قرالیجه سی حشمتلو وبقوتلویا حضرتلرینه برنام ارساله بونده المانیا ، انکاتره آره سنسندکی روابط قویه نیک الی الابد دوامی ارزوسند، بولندیقی بالیان : « ارض فلسطینه موقع مقدسه سی زیارت ایتدیکم صرده ستون عالم انسانیتک سلامت و استراحتی و محترم و سربکلی بیوک والده ملک تحت نابعیتده بولنان انکیز قومنک مسعودتی دعاسنی یاد و تکرار ایدمچکم » دیشلردر .

— ایمپراطور حضرتلرینک تشرین اول اولک اون اوچنده وندیکه مواصل ایشلر ایدی . ایمپراطور وایمپراطوریه حضرتای دمیریول موقفده ایتالیا قرال وریلیجه سی حضرتای طرفندن استقبال اولمشلردر . مشار الیه بونک اوزرینه رکوبلرینه تخصص اولان

بر قایقه ینه رک سرای قرالی تشریف ایشلردر . مذکور قایقی سکز سنندال تعقیب ایتمکده ایدی . (سن مارقه) میداننده مجتمع بولنان برجم غفیر مشار الیه کمال شوق و سرور ایله القشلامشدر . بعدالظهر ساعت ایکده مشار الیه شرفه سرای بک مدبب بر ضیافت کشیده اولمشدر . ختام بولندقدن سوکره ایمپراطور حضرتلری ایتالیا باش وکیلی جنرال (پلو) و خارجیه ناظری آمیرال (قانه وار) ایله اوزون اوزادی به ملاقات ایشلردر . بعدالظهر ساعت اوچ بچقده ایمپراطور وایمپراطوریه حضرتای رفاقتلرنده ایتالیا قرالی و قرالیجه سی حضرتای بولندینی حلاله (هوهنزولرن) یاطنه را کب اولمشلردر .

— برلین غزته لرنده اوقوندیغنه کوره ایمپراطور حضرتلرینک سیاحتی بک عظیم تدارکاته سبیت ویرمشدر . اول امرده تدارکات معنویه دن یعنی بر طرفدن المانیا خارجیه ناظری ایله سرای ایمپراطوری مشیری دیگر دفدن برلینده کی سلطنت سنیه سفیریله دولت علیه خارجیه ناظری آره سنده جریان ایتش اولان مخبرات واقعه دن بر بنده جک بحث ایتک لازمه دندر سرای ایمپراطوری مشیری بو سوک هفته لر طرفنده کیجه یی کوندوزه قاترق بو سیاحتک موجب اولدینی مشاغل کونا کونی بر طرف ایتمکجه چالمقده ایدی . سیاحت بروغرامی صورت موشکافانه ده هفته لرحه تدقیق و معاینه اولنمشدی . بو پروغرامدن بشقه ایمپراطور حضرتلرینه تقدیم اولنسی مقرر اولان ذوات معتبره نیک اسامیسی حاوی جدولک تنظیمه لوازم سفریه نیک تعیینی دخی سرای ایمپراطوری مأمورینی زیاده سیله مشغول ایشلردر .

— ایمپراطوریه حضرتلری بوندن ایکی آی مقدم برلینک الک جمیم واک مشهور موده دکالترینه شرق سیاحتنه مخصوص اولوق اوزره بر جوق البسه سپارش ایشلردی . مشار الیه (هوهنزولرن) واپورنده ایکن انکیز کبار عالملرینه منسوب دکر تزه لرنده کیکلر البسه یه مائل برطاق البسه اکتسا ایده جکلردر . هوا کوزل ایسه مشار الیه (ایستیر- قوت) موده سی اوزره چیلمش دامه لی برقاشندن معمول کول رنگی ویشیل البسه لر کیجه جک بالعکس هوا یاغموولی اولورسه انکاتره (کوچن) تسمیه اولنان بر نوع یاغموولی اکتسا ایده جکلردر . بوندن ماعدا سوربه ده اجرا اولنه جق سیاحتنه مخصوص اولوق اوزره حوالی مذکوره نیک آب وهواسنه کوره یوز قدر اثواب یایدلرمشدر .

مشار الیه کندیلرینی کونشک شاعندن محافظه ایتک اوزره شایقه سنه دائماً بریجه تعلق ایده جکدر . بورایه قدر ویریلن تقصیلات مشار الیه نیک دکرده ویاخود ازابه اوزرنده بولندقلری زمانلره عاقددر مشار الیه حضرتلرینک شهر منزه اجرا اولنه جق مراسم استقبالیه انانسنده اکتسا ایده جکلری ائوابلردن دخی بر بنده جک بحث ایدر ایسه ک قارئات کرامک بمنوبیت مخصوصه سنی جلب ایده جکمزده شبهه یرقددر . مشار الیه حضرتلری هر برینک قیمتی برقاچ بیک لیرا راده سنده بولنان یکریمی یش قدر البسه المشلردر . بونلرک الک قیمتدار قطعه لرله الک اسکی و ذیقیمت داتاه دن یاپلشددر . بونلرک بالطبع عادی سندقلرله تقنی قابل اولدیغندن جمله سی جسم سندقلره وضع ایدلشددر .

— (برلین نویسته ناخر یختن) غزته سی قدس شریفده انشا ایدیلن المان کلیسای عرصه سنک طرف اشرف حضرت پادشاهیدن المانیا ایمپراطوری حضرتلرینه هدیه ایدلدیکنی یازیور .

— تسالیاده انشای محاربه ده شهیداً وفات ایدن عسا کر شاهانه نیک ذکر جمللرینه بر یادکار اولوق اوزره دومکه جوارینده مناسب برومعه ده انشاسی مقرر اولان تره نیک تمل طاشی اته سفارت سنیه سی ایکنجی کابی عزتلو فخرالدین بک افندی طرفندن وجوه اسلامیه حاضر بولندقلری حلاله وضع اولنمشدر .

— اطاولی شمندوفر خطنک انقره دن قیصریه به قدر تمدیدی حقتنده کی اوراق نافعہ نظارت جلیله سنندن شورای دولته ارسال ایدلشددر . شورای دولتجه معامله لازمه آز برمدت ظرفنده ختام بولوب اوراق متفرعه سنک قریباً مجلس خاص وکلاجه تحت تذکره وضع ایدلسی محتملدر .

— مالیه نظارت علیه سی مستشاری عطفوقلو رافاؤف بک حضرتلرینک بعض اصلاحات مالیه دایر تنظیم ایتدیکنی لایحهلر شورای دولته حواله بیوریله رق مذاکره سنه مباشرت اولندینی ایشلشددر .

— اصلاحات مالیه قومیسون عالیسنک تکلیفی اوزرینه باب عالی جانب سامیسنندن دوائر مرکزیه به تعمیماً ارسال بیوریلان تذکره سامیه ده بر مأمورک معاشنه ضم اجراسی لازم کلدیکنی تقدیرده ضائم واقعه نیک بودجه یه تخصیصات جدیده علاوه سی صورتیه اجرا ایدلیوب دائره نیک تخصیصاتی میانندن برقرارشولوق

بولنسی لزومی امر و اشعار بیورلمشدر . — مالیه مفتشاری بولنیان ولایات شاهانه ده امر تحصیلاتی ایفا و اجرا ایتک اوزره خزینه جلیله مالیه مأمورینندن بدی ذاک انتخاب و تعیین بیورلدینی استخبار قلنمشدر .

### کیرلر و قلندر

— مآذوناً مملکتی جانبنده بولننده اولان اوسترایانک درسعادت سفیری اصلتلو بارون دو قالیچه جنابلری شرق سرعت قطارایله دوسعاده مواصل ایدلشددر .

### وفیات

— بلاد خسه موالیسنندن اولوب مالیه نظارت جلیله سی دعوی وکالتنده بولنان خلیل رحی افندی ارجی امر جلیله لیک زن اجابت اولمشدر .

### خارجیه

المانیا : پاپانک فرانسز زوارینه قازشی اراد ایدلیکنی نطقدن طولانی المانیانک وایتقان نزدنده کی سفیری موسیو دوبولووک انفشکک ایده جکی حقتنده بعض غزته لرک اشاعه ایتدکلری خبرلر کلیاً بی اصل و اساسدر . سفیر مومی ایله اسباب صحیه دن ناشی استعفا ایدییور .

امریقا : رئیس حکومت موسیوماق کینله ی اسپانیول مأمورلرینک تعللاتنه ختام ویرمک ایتدیکنی جهته قایینه نیک فوق العاده اولهرق اجتماعندن صکره اسپانیول عسا کرینک پورتوریقوی ۱۸ تشرین اولده ، کویانی ۱ کانون اولده تخلیه ایتلری لازم کله جکنی اسپانیاه تبلیغ ایشلردر . رئیس حکومت ۱۸ تشرین اولدن اعتباراً امور اداره یه وضع بد ایتلرینی پورتوریقوده کی قومیسرلره باتلغراف بیلدیرمشدر .

روسیه : ترک سلاح عمومی قونفرانسنک کانون ثانی آینه پتربورغده اجتماع ایده جکنه دایر بروایت دوران ایلمکده در .

فرانسه : انعقاد ایدن مجلس وکلاده خارجیه ناظری موسیو (دلکاسه) رفقاسنه مسائل خارجیه حقتنده معلومات اعطا ایدوب بونلره دایر متعدد صاری کتابلر حاضر لامقده اولدینی سویلمشدر .